



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

16



2024  
39<sup>th</sup> edition



südtirol festival  
merano . meran

Rising star

**DANIELE RUSTIONI**  
dirigiert das **PHILHARMONIA  
ORCHESTRA LONDON**

05.09.2024 Kursaal Meran

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Bauunternehmen**  
**R PAUL R**  
**REITERER**  
 39010 Mölten / Vernag 4  
 Mobil 335 6 20 60 70  
 paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrlatten
- Natursteinmauern

**Werbung**  
**macht**  
**sichtbar**



**ELEKTRO**  
 Kleinstmaße & Hochleistung

**WIMIT GmbH**

www.elektro-wimit.it

1-39010 MÖLTEN  
 Möltnerstraße 27  
 Tel. 0471 668 148  
 info@elektro-wimit.it

1-39012 MERAN  
 Luis-Zuegg- Straße 40  
 Tel. 349 282 8300  
 michael.elektro.wimit@gmail.com



**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
 ... mit den  
 Klimageräten von



**Knoll**  
 GEFRIERTE  
 HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
 Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**ALLNEIDER**  
 TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
 TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
 Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611



**terra** *Rent*

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
 Meran, Montecatinistraße 16  
 Mobil: 335 8279665  
 Büro: 0473 244535

Email: info@terra.bz.it  
 www.terra.bz.it

**PLANK**  
 HEINRICH GMBH

**Ihr optimaler Partner.**

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 0012304 | Haftung | heinrich-plank.it



**GH GARAGE** des Egger Robert  
**HIMMEL** Autowerkstätte

Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais



39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
 Tel. 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
 garage.himmel@dnet.it | www.himmelgarage.it

**südtirol**  
**druck**

**IHR PARTNER FÜR DRUCK UND WERBUNG**

www.suedtiroidruck.com



**K**  
**KERSCHBAUMER**  
 TRANSPORT - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORT - LADUNG GUT

Transporte fürs Baugewerbe,  
 Landwirtschaft & Gartenbau  
 Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
 Gampenstr. 83 - 39010 Tschermis  
 Handy: Alex +39 334 1666545  
 E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
 www.transporte-kerschbaumer.it

**NEU: spezielle Raupenkräne**

**KARBACHER INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
 ► PLANUNG  
 ► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
 I-39012 MERAN  
 PFARRGASSE 29/B  
 Tel./Fax 0473 237 407  
 info@karbacher.it

**ELEKTRO LINE** 

Elektroinstallationen · Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
 Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 · 39012 Meran  
 T / F 0473 220190  
 info@elektroline.net  
 www.elektroline.net

**Metzgerei Wiedmer**



Produktion von traditionellem Speck und Wurst. Verkauf von einheimischen Fleisch

**39010 Mölten**  
 Tel. 0471-668 037  
 E-Mail: adolf.wiedmer@bb44.it

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**



... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

**FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION**

► Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum:**  
 Industriestraße 11/a, 39011 Lana

► Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

► Oder in unserem **Online-Shop** unter: **shop.naturafit.it**  
 T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - **www.naturafit.it**

**ONLINE SHOP**

**naturafit**

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, eines unserer größten Musikereignisse steht vor der Tür: das südtirol festival merano. meran. Da gibt es Musikfreunde, die sich schon ein ganzes Jahr darauf freuen oder andere, meist aus den Nachbarländern, die extra ihren Urlaub so einteilen, um diese Konzerte mitzuerleben. Seit einigen Jahren gehört auch das "pre festival" zum Gesamtpaket dazu: An drei Abenden werden auf dem Thermenplatz auf dem Großbildschirm Konzerte oder Musikfilme gezeigt, die in einer Beziehung zum eigentlichen Festival stehen. Ein wunderbares Erlebnis, noch dazu bei freiem Eintritt. Das sollten Sie sich nicht entgehen lassen.

Kürzlich feierte eine passionierte Heimatpflegerin und Trachtenkennerin, die weit über das Burggrafenamt hinaus bekannt ist, ihren 90. Geburtstag. Der besondere Sinn für das Ursprüngliche und die Wertschätzung gegenüber allem Überliefertem wurden Burgl Kiem, geborene Ladurner-Parthanes, bereits in die Wiege gelegt. Auf Seite 09 lesen Sie mehr dazu.

Die etwas älteren unter Ihnen erinnern sich vielleicht noch an das Jahr 1978. Vier junge Männer, denen Musik im Blut lag, spielten unter dem Namen "Firestones" und hatten mit dem Titel "Straniero" einen großen Erfolg in Südtirol. Seit einigen Jahren treffen sie sich jedes Jahr zu den Schlossfestspielen und dieses Jahr haben wir sie dort getroffen. Auf Seite 10 finden Sie mehr dazu.

Nun bleibt mir für heute eigentlich nur noch, mich bei Ihnen für vier Wochen zu verabschieden. Wie jedes Jahr nimmt sich auch das Maiser Wochenblatt eine kurze Auszeit im Sommer. Am 4. September lesen wir uns wieder.

Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt

Editorial & Inhalt.....3

südtirol festival: Hoffnung und Seele .....04

Veranstaltungen in Algund .....06

Einheitssteuer bei Wohnungsmieten .....07

Der Hitze ausstellen.....08

Sportclub Meran ab jetzt

im ehemaligen k. & k. Schießstand.....08

Ein Leben für die Tracht: Die Stickler Burgl .....09

Firestones –

Treffen immer zu den Schlossfestspielen .....10

Eine Verabschiedung der besonderen Art.....10

Milé.....11

Fremdwörter – leicht verständlich .....13

Alltagsbegleiter – neuer Ausbildungslehrgang .....13

Wie viel Sonne ist gesund? .....14

Veranstaltungen.....15

Kleinanzeiger .....16

Maiser Service Blatt .....16

Pfarnachrichten .....19

Einladung zum Kirchtag.....21

Singen macht Spaß .....22

Erster Fleischsommelier im Burggrafenamt.....22

Ein gelungenes Projekt.....23

Heimatspflegeverein Obermais.....23

Klaub-au-Aktion auf Meran 2000.....24

AVS: „Geh mit“-Wanderung im Fanesgebiet.....24

Spazzatour a Merano 2000:

raccolti 50 chili di rifiuti .....26

L'ex minigolf verrà gestito

da Arci Bolzano e Strike Up.....27

Tutto pronto per il ferragosto

di Maria Assunta.....27

Leute von heute .....28

Leute von heute .....29

Tipps für Bücherwürmer .....30

Impressum .....30

K.: ... letzte Woch war 's Stadtfest gwesen ...

U.: ... jo, abr wenn die Aufpasser soffl kostn ...

O.: ... ach was, mir frogen nächstes Joahr 's Militär ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

**Nächste Ausgabe:** Mittwoch, 04.09.2024 (nach unserer Sommerpause)

**Redaktionsschluss:** Freitag, 30.08.2024

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais



### Veranstaltungen im KiMM

Das KiMM bleibt derzeit wegen Malerarbeiten geschlossen. Ab 20. August sind wir wieder für Sie da.

Wir wünschen Ihnen eine unbeschwerte und herrliche Sommerzeit!



... Samstagvormittag vor dem KiMM: An den Samstagen 10. und 31. August können Sie sich vor dem KiMM von Charly von 8:00 bis 12 Uhr Ihre Messer schleifen lassen und auch hochwertige Messer käuflich erwerben.

Planen Sie Ihre Meetings, Ihre Feiern – sei es beruflich oder privat  
das KiMM bietet Ihnen das passende Ambiente dazu

# Hoffnung und Seele



*Der Klang der Zeit: Das südtirol festival meran 2024*

**Sicher kein aristokratisches Divertimento: Die Französische Revolution erschüttert die europäische Ständeordnung und Beethoven übersetzt diesen epochalen Wandel in einen die Zeitgenossen schockierenden Klang. Der Komponist betritt mit seiner Eroica-Sinfonie einen „neuen Weg“: Die Orchestrierung öffnet das Tor zur Romantik – und die musikalischen Zitate aus der eigenen Ballettmusik „Die Geschöpfe des Prometheus“ verweisen auf aufklärerische und republikanische Ideale. Das 1803 vollendete Werk blickt mit Zuversicht in die Zukunft – und auch das südtirol festival meran will in diesem Jahr Ermutigung und Weltvertrauen wagen.**



*Pittsburgh Symphony Orchestra: Eines der wichtigsten US-amerikanischen Orchester spielt in Meran*



*Startenor Rolando Villazón eröffnet das südtirol festival meran 2024*

In Meran interpretiert das Philharmonia Orchestra London Beethovens „Heldensinfonie“ – und am Pult des Klangkörpers steht an diesem Abend mit Daniele Rustioni einer der international erfolgreichsten jungen Dirigenten. Der Musikdirektor der renommierten Opéra National de Lyon wurde 2022 bei den International Opera Awards als „bester Dirigent des Jahres“ ausgezeichnet und studierte bei Gianandrea Noseda, der im September – mit dem Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia und den beiden Klaviervirtuosen Jan Lisiecki und Francesco Piemontesi – ebenfalls in Meran zu Gast sein wird. Rustioni bringt für sein Konzert die großartige Pianistin Yulianna Avdeeva mit, die 2010 den Chopin-Wettbewerb in Warschau gewonnen hat und im Kursaal Sergej Rachmaninows romantisches 2. Klavierkonzert spielt.

welten mit Musik aus dem osmanischen Reich, sephardischen Liedern oder der westeuropäischen Polyphonie von Rameau, Couperin, Bach und Telemann.

Bis zum 23. September bietet das südtirol festival meran in der Kurstadt und in den Schlössern und Kirchen des Meraner Umlands 26 Konzerte in acht Formaten an. Im Eröffnungskonzert am 22. August unternehmen der Tenor Rolando Villazón und das Barockorchester Lautten Compagny Berlin eine „Seelenreise“ in das italienische 17. Jahrhundert – und betreten eine Epoche, in der Menschen mit ihren Handlungen und Empfindungen als „geistige Individuen“ die Bühne betreten. Das von Manfred Honeck dirigierte Pittsburgh Symphony Orchestra – einer der wichtigsten US-amerikanischen Klangkörper – fliegt über den Atlantik und spielt mit dem Pianisten Yefim Bonfman Rachmaninows 3. Klavierkonzert und Mahlers sinfonisches Debüt. Das Wiener Kammerorchester, Sebastian Knauer (Klavier) und Morten Friis (Vibraphon) präsentieren Musik über Bach, in der man Bach hört, ohne Bach zu hören sowie eine Komposition des Meraner Komponisten Marcello Fera.



*Daniel Hope: Ein Tanz durch die Musikgeschichte*

Hoffnung und Seele: Der Violinist Daniel Hope und das Kammerorchester Zürich tanzen ausgelassen durch die Musikgeschichte. Mit mystischen Gesängen, Gongs, Kristallglocken und schamanischen Trommeln feiern die italienischen Ensembles Lux Vivens und Polifonico Adiemus in der Stadtpfarrkirche das Licht in all seinen Formen und in einer Performance in Wort und Ton verknüpfen Tobias Moretti und das Ensemble Armonico Tributo auf Schloss Tirol „himmlische“ Glaubens-



*Rudolf Buchbinder: Die Referenz, wenn es um Beethoven geht*

Die Staatskapelle Dresden unter der Leitung von Daniele Gatti hat mit dem Pianisten Rudolf Buchbinder – einem der

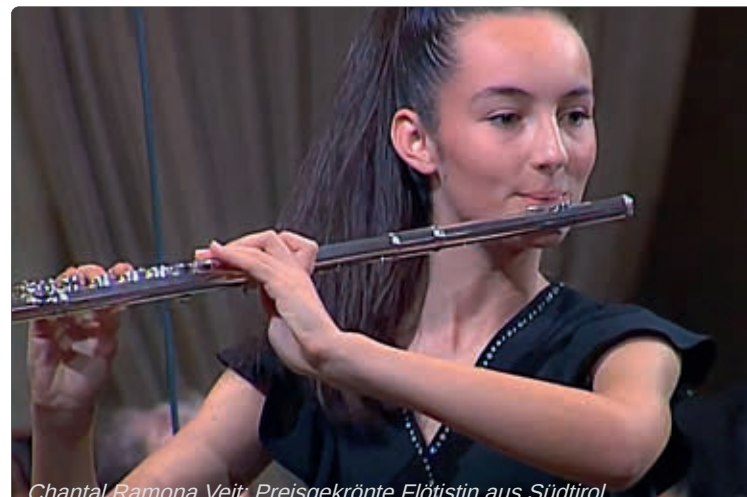


# südtirol festival

merano . meran



Janoska Ensemble: „Freies Musizieren“ von Beethoven bis Bernstein



Chantal Ramona Veit: Preisgekrönte Flötistin aus Südtirol

beutendsten Beethoven-Interpreten der Gegenwart – neben Schumanns 4. Sinfonie einen Beethoven-Schwerpunkt im Programm. Das Abschlusskonzert der Saison 2024 gestalten die von ihrem neuen Chefdirigenten Petr Popelka geführten Wiener Symphoniker und die Pianistin Anna Vinnitskaya mit Bartóks „Konzert für Orchester“, in dem Artifizielles und Entertainment zu einer Synthese verschmelzen und Tschaikowskys erstem Klavierkonzert – einem Ohrwurm, der zu den bekanntesten Standards im Klassikrepertoire gehört.

Von der sinfonischen Musik über das „freie Musizieren“ bis zu Chansons und Jazz: Das Janoska Ensemble ehrt seine „Schutzheiligen“, deren Namen mit einem „B“ beginnen, wie Bernstein, Bartók, Bach oder Beethoven, dessen neun Sinfonien zu einer aufregenden Neun-Minuten-Fassung „verschlankt“ werden. Mit Brecht-Songs, Friedrich Hollaenders spöttischem Tingel-Tangel-Theater, Stücken von Brel oder Gershwin und eigenen Liedern zu Texten von Bukowski oder Coelho reist der Weltstar Ute Lemper vom Berlin der 1920er Jahre bis in die Tango-Metropole Buenos Aires. Vor drei Jahrzehnten betrat Mnozil Brass die Bühnen der Welt. Im Kursaal feiert die Blasmusik-Gang ihren Blechgeburtstag mit einer Jubiläumsshow.



Ute Lemper: Die Grand Dame des internationalen Chanson singt im Kursaal



Die Wiener Symphoniker gestalten das Abschlusskonzert der Saison 2024

## ■ Veranstaltungen

# Veranstaltungen in Algund

\* **Anmeldung bis zum jeweiligen Vortag, 12 Uhr im Tourismusverein Algund, Tel. 0473 448600**

Mi. 07.08. 17 Uhr | Bei der alten Pfarrkirche  
**Dörflinger Kirchtag**

Neben Musik, Speis und Trank können Einheimische und Gäste ihr Glück auch beim Glückstopf versuchen. Auf Ihr Kommen freut sich der II Zug der Freiwilligen Feuerwehr Algund.

Jeden Do. 9-12:30 Uhr | **Tourismusbüro**

**Magische Plätze im Wald**

Der Tourismusverein Algund organisiert Wanderungen mit dem Waldexperte Martin Geier durch die Wälder von Aschbach und Vellau mit Buchen, Birken, Erlen und Fichten sowie Lärchen und Zirben und von Moos bewachsenem Untergrund. Teilnahmegebühr: 12 Euro. \*

Jeden Do. 10:30-12 Uhr | **Aschbach**

**Alpine Stille – Yoga in Aschbach**

Franziska Raabe, Yogatrainerin mit Leib und Seele, führt euch durch eine dynamische Prana Flow Yogastunde in der freien Natur in Aschbach. Wir verbinden kraftvolle mit entspannenden Asanas, kreativ und fließend mit dem Atem. Es entsteht ein natürlicher Rhythmus und wir erleben Meditation in Bewegung. Teilnahmegebühr: 17 Euro. \*

Jeden Do. 17 Uhr | **Pfarrkirche**

**Kirchenführung**

Die Pfarrkirche zum Hl. Josef in Algund ist durch ihren markanten Turm und den besonderen Bau zum „Kennzeichen“ der Gemeinde geworden. Auf Grund ihrer reichen Symbolik zählt sie zu den bekanntesten und gelungensten modernen Sakralbauten im Alpenraum. Ein ehrenamtlicher Mitarbeiter der Pfarrei führt durch die Kirche und erklärt die besondere Symbolik. Die Teilnahme ist kostenlos, keine Anmeldung erforderlich. Treffpunkt 17:00 Uhr in der Pfarrkirche.

Fr. 09./16./23.08. ab 18:30 Uhr | **Kirchplatz**

**Algunder Sommerabende „Aperitivo lungo“**

Der Tourismusverein Algund lädt alle Algunderinnen und Algunder zur neuen Veranstaltungsreihe am Freitagabend unter dem Motto „good Taste and good Music“ auf dem Kirchplatz von Algund ein. Von 18:30 bis 20:30 Uhr sorgt ein

DJ mit entspannter Loungemusik für angenehme Beats. Ab 21:00 Uhr bis ca. 23:00 Uhr wird euch eine Liveband begeistern.

Sa. 10.08. 9-24 Uhr | **Festplatz**  
**Seifenfußballturnier 2024**

Seifenfußball ist eine Sportart für jedermann: purer Spaß kombiniert mit spektakulären Rutscheinlagen hauchen dem Algunder Festplatz seit Jahren jugendliches Leben ein und bilden einen Fixtermin für viele Algunder. Die Anmeldungen laufen bereits auf Hochtouren und zwar entweder telefonisch unter der Rufnummer: +39 333 745 6403 (Verena) oder per E-mail: jugendbeirat.algund@gmail.com.

Sa. 10./17./24./Do. 29.08 9:30 Uhr | **Bunker Töll**  
**Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht.



## Algund-Lagundo

Anmeldungen zur Führung (obligatorisch) bis zum Vortag um 12:00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

Sa. 24.08./So. 25.08. ab 9 Uhr | **Thalguterhaus**  
**45. Vereinsschau Rassekaninchenverein Burggrafenamt**

Der Züchter-Wettbewerb, aber auch das Miteinander und der Austausch stehen bei der Vereinsschau im Mittelpunkt. Insgesamt werden mehr als 170 Kaninchen, in verschiedenen Rassen und Farbschlägen, zu bestaunen sein, von denen manche im Laufe der Kaninchen-schau auch den Besitzer wechseln werden. Für Speis und Trank ist gesorgt und auf Ihr Kommen freut sich der Kaninchenzuchtverein Burggrafenamt KVS3.



Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?

## THALGUTERHAUS

besser als Spritz  
mit Sirup von Spitz

# Hugo

meglio dello Spritz  
con sciroppo Spitz

Rezept/Ricetta

1 Teil/parte „Hugo“ oder/o „Holunder“ Sirup/sciroppo	3 Teile/parti Mineralwasser/ acqua minerale	3 Teile/parti Prosecco
---	---	---------------------------

SPITZ seit 1857 by PIRCHER

[www.pircher.it](http://www.pircher.it)

Auch alkoholfrei ein Genuss! / Un piacere da gustare anche senza alcol!

# Einheitssteuer bei Wohnungsmieten



Dr. Florian Kiem

Die Einheitssteuer „Cedolare secca“ ist eine günstige Besteuerungsmöglichkeit für Mieteinnahmen von Wohnungen. Anstatt der progressiven Einkommenssteuer von bis zu 43% ist bei der Einheitssteuer ein fixer Prozentsatz von 21% bzw. 10% bei konventionierten Mietverträgen in Gemeinden mit Wohnungsnot (wie z.B. Meran) vorgesehen. Zudem gilt bei der Anwendung der Einheitssteuer eine Befreiung zur Zahlung der jährlichen Registergebühren.

Die Option für die Einheitssteuer kann von der vermietenden Partei nicht nur bei Beginn eines Mietvertrages, sondern auch im Laufe der Mietdauer vorgenommen werden und zwar innerhalb der jährlichen Frist für die Fälligkeit der Registersteuer. Es ist dann gleichzeitig dem Mieter die Mitteilung über die erfolgte Option mittels Einschreiben zu übermitteln.

Bisher hat die Agentur der Einnahmen die restriktive Auffassung vertreten, die fixe Besteuerung von 21% bzw. 10% sei nur bei Mietverträgen zwi-

schen Privatpersonen möglich. Bei Vermietung einer Wohnung an Unternehmen haben private Vermieter deshalb in der Regel auf die Anwendung der Einheitssteuer verzichtet. Dies auch aufgrund der Mithaftung für eine geschuldete und nicht bezahlte Registergebühr.

Diese restriktive Auslegung der Agentur der Einnahmen war aber im Widerspruch zum Wortlaut der Bestimmungen, sodass es zu einer Vielzahl an Steuerstreitverfahren gekommen ist.

Dreizehn Jahre nach Einführung der Gesetzgebung zur Einheitssteuer hat der Kassationsgerichtshof mit Urteil Nr. 12395 vom 07. Mai 2024 nun endlich das Schlusswort gesprochen: Die Einheitssteuer kann vom Vermieter auch dann angewandt werden, wenn die mietende Partei ein Unternehmer oder Freiberufler ist, welcher die Wohnung an Mitarbeiter, Kunden oder Lieferanten zu Wohnzwecken überlässt.

Das genannte Urteil besagt, dass als Ausschlussgrund lediglich eine unternehmerische Tätigkeit der vermietenden Partei zählt. Sollte diese den Mietvertrag im Rahmen ihrer unternehmerischen Tätigkeit abgeschlossen haben, ist die Option für die Einheitssteuer ausgeschlossen und die Mieteinnahmen sind der progressiven Einkommenssteuer unterworfen.

Begründet wird das Urteil unter anderem damit, dass die Entscheidung zur Anwendung der Einheitssteuer bei der vermietenden Partei liegt, ohne jegliches Einspruchsrecht seitens der mietenden Partei.

Es ist nun anzunehmen, dass die Agentur der Einnahmen alle anhängenden Steuerstreitverfahren einstellen wird.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater



## Winzervillen Meran - Schallhofweg



0473 443268

info@oberhofer-kuenz.it



## ■ Senioren

# Der Hitze ausstellen

### Hitzefrei in St. Antonius!

Auf Vorschlag des Sozialstadtrates Stefan Frötscher hat die Stiftung Pitsch beschlossen, an heißen Sommertagen den Meraner Seniorinnen und Senioren im Wohnheim St. Antonius Erfrischung anzubieten.

Die Einrichtung in der Cavourstraße 12 ist ab Dienstag, 6. August und bis Freitag, 6. September täglich von Montag bis Freitag (ausgenommen Feiertage) von 8:30 Uhr bis 17 Uhr für maximal 20 Personen zugänglich (Ein- und Austritt nach freier Wahl). Anmeldung: Am Vortag von 8:30 bis 12 Uhr bei Martina Pichler unter der Nummer +39 0473 273727.

Im Parterre wird ein gemütlicher Aufenthaltsraum mit einer Kücheninsel und Zugang zum Garten bereitgestellt. Dort finden Sie bequeme Sitzplätze, Tageszeitungen und Zeitschriften, Spiele, Radio, Fernsehen, Handyladestation, Kaffee und Getränke gegen Bezahlung. Am Freitag findet um 10 Uhr die Heilige Messe statt. Jeden Mittwoch findet um 15 Uhr eine Eis-Party statt. An den anderen Tagen werden je nach verfügbaren Plätzen Einzeltätigkeiten angeboten. Auf Anmeldung am Vortag und gegen einen

Unkostenbeitrag können bis zu 10 Personen eine Mittagsmahlzeit einnehmen. Selbstversorger können den Küchenbereich benutzen, jedoch nicht kochen. Der Aufenthalt erfolgt auf eigene Verantwortung der teilnehmenden Senioren. Die Rezeption steht für jedwede Fragen zur Verfügung.

### Seniorentagesstätte VITA auch am Wochenende geöffnet

In der Bar der VITA-Seniorentagesstätte in der Otto-Huber-Straße 8 im 2. Stock haben ältere Menschen die Möglichkeit, heiße Sommernachmittage in einer klimatisierten und kühlen Umgebung in Gesellschaft von Freunden und Bekannten zu verbringen, warme und kalte Getränke zu genießen, Schach, Karten oder Tombola zu spielen, Bücher aus der Bibliothek der Tagesstätte zu lesen oder sich einfach mit Freunden zu einem Gespräch zu treffen. Die Einrichtung ist von Montag bis Freitag von 14 bis 17:30 Uhr (Telefonnummer: +39 0473 446270 oder +39 0473 223170) und - bis zum 18. August - auch samstags und sonntags von 13:30 bis 17:30 Uhr geöffnet.

### Gemeindeämter bleiben am 16. August geschlossen

Am Freitag, 16. August bleiben die Gemeindeämter geschlossen. Die wesentlichen Dienste (Ortspolizei, Tel. +39 0473 250160; Standesamt, Tel. +39 0473 250150; Friedhofsverwaltung, Tel. +39 0473 448268) werden auf jeden Fall gewährleistet.

### Büros der Stadtwerke bleiben am 16. August geschlossen

Der Bereitschaftsdienst für die Trinkwasserversorgung bleibt gewährleistet und die externen Dienste der Müllsammlung und der Straßenreinigung werden ordnungsgemäß funktionieren.

## Sportclub Meran ab jetzt im ehemaligen k. & k. Schießstand

Ein Meilenstein in der Geschichte des Sportclub Meran (SCM) wurde erreicht: Kürzlich ist der SCM in sein neues Vereinsheim in der Schwimmbadstraße 4 übersiedelt. Die Sanierung des ehemaligen Schießstandes dauerte zwei Jahre.

Obwohl die Einrichtung noch fehlt, hat der Verein die neuen Räume bereits bezogen. Endlich stehen ausreichend Räume, Freiflächen und Lagerräume zur Verfügung. Ein großer Teil des Gebäudes wurde per Vertrag an die Gemeinde Meran übertragen. Diese stellt die Räumlichkeiten dem Ost-West-Club zur Verfügung. Die Einnahmen aus der Übertragung des Oberflächenrechtes decken teilweise die Umbaukosten.

Das Büro des SCM ist derzeit nur über die Nummer 331 799 20 01 erreichbar. Eine gemeinsame Eröffnungsfeier ist für den Herbst geplant. In Kürze wird auch der Sportverein ASM (Associazione Sportiva Meranese) seine neuen Räumlichkeiten beziehen.

*Im Bild: der neue Vereinssitz*



**Fliesen  
Passeier**  
Erwin Oberprantacher

**Verkauf und Verlegung**

St. Martin in Pass.  
Handy 348 3392282

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

Wanderparadies Naturnser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.unterstell.it

naturns  
bei Meran  
www.naturns.it



## ■ Porträt

# Ein Leben für die Tracht: Die Stickler Burgl

*Eine Institution des Südtiroler Trachtenwesens wird 90*

**Kürzlich feierte eine passionierte Heimatpflegerin und Trachtenkennerin, die weit über das Burggrafenamt hinaus bekannt ist, ihren 90sten Geburtstag. Der besondere Sinn für das Ursprüngliche und die Wertschätzung gegenüber allem Überliefertem wurden Burgl Kiem, geborene Ladurner-Parthanes, bereits in die Wiege gelegt.**



*Burgl Kiem geb. Ladurner Parthanes*

### Meraner Bauertum

Auf dem Parthaneshof unterm Berg wurde sie 1934 als Walburg Ladurner in eine Zeit des technischen und politischen Umbruchs hineingeboren. Ihr Vater war der bekannte Heimatforscher Matthias Ladurner Parthanes IV. Er hielt bei der Führung seines Weinhofes an überlieferten Traditionen fest und widmete einen Großteil seiner Zeit seinen Forschungen und volkskundlichen Schriften, wie dem 1937 erschienenem ersten Standardwerk über die Burggräfler Tracht. Obwohl Burgls Mutter Filomena, eine geborene Schreyögg, einer Meraner Kaufmannsfamilie entstammte, legte sie beim „bäurischen Gwand“ oft ein noch leidenschaftlicheres Engagement an den Tag als ihr bäuerlicher Gatte.

Werktags Sommer- oder Winterdirndl und an allen Sonn- und Feiertagen das „bäurische Gwand“ mit und ohne Übertüchl und dasselbe galt für die Maiandachten, wo es zu Fuß nach Riffian ging. „Bis zu mein` 18. Geburtstag hon i kuan hearischs Gwönd ghob“, erinnert sich Burgl Kiem und mag sie dies als Mädchen vielleicht manchmal bedauert haben, so schwingt heute ein klein wenig Stolz mit.

Früh lernte Burgl zusammen mit ihren Geschwistern und den Mägden und Knechten am Parthaneshof die mitunter harten Arbeiten in Haus und Hof kennen.

Mühsam war das Ausgrasen der Weinäcker am sommerheißen Küchlberg. Ein Erlebnis, das sich heute kaum vorstellen lässt, war das Auftreiben des Viehs mitten durch die Meraner Altstadt hinein auf die Parthanes-Alm in Passeier. Beim „Orfohren“ im Herbst half Burgl beim Treiben der Schafe, die sich am unteren Pfarrplatz zum Leid der Treiberin unter den kühlen Brunnen legten und zur Belustigung der vielen Kurgäste nicht mehr weitergehen wollten.

### Der Tracht verpflichtet

War das „bäurische Gwand“ in Burgls Elternhaus bereits weit mehr als ein lebendiger Ausdruck der Festtagskultur, blieb es dies auch nach der Heirat mit Matthias Kiem-Stickler jun. und der Gründung ihrer gemeinsamen Familie. Denn auch am Sticklerhof in Plars war die Tracht eine selbstverständliche Begleiterin.

Auch als Gründungsmitglied und erste Ortsbäuerin der Algunder Bäuerinnen legte Burgl großen Wert auf das Tragen der Tracht. Weit über die Gemeindegrenzen hinaus fanden die Leute den Weg zum Sticklerhof, um für einen kirchlichen Ehrendienst oder eine weltliche Feier eine Tracht zu leihen oder um sich von Burgl das Übertüchl gekonnt stecken zu lassen.

Viele Jahre lang wurde der bekannte „Kundschafterwagen“, die Riesentraube vom Meraner Traubenfest, am Sticklerhof geziert. Dabei wurde der Wagen auch von mehreren Saltnern begleitet, deren Tracht und aufwendigen Hutschmuck die Burgl mit viel Geschick pflegte und ausbesserte.

Auch ihr Schwiegervater, Matthias Kiem-Stickler, hat das Südtiroler Trachtenwesen geprägt. Als traditionsbewusster Bauer und als Gründungsobmann des Verbandes Südtiroler Musikapellen hat er sich für den Erhalt und den Aufbau des Trachtenwesens auf Landesebene eingesetzt. So war er auch eines der Gründungsmitglieder, die im Jahr 1985 die Arbeitsgemeinschaft „Lebendige Tracht“ im Südtiroler Heimatpflegeverband ins Leben gerufen haben.

1995 folgte ihm sein Sohn Matthias an diese Stelle, die er leider nur sehr kurz ausfüllen konnte, denn bereits 1997 erlitt er bei der Heimfahrt von einem Vereinsausflug einen tödlichen Herzinfarkt. Dieser tragische Schicksalsschlag verlangte Burgl mit ihren sechs Kindern einiges ab. Mit viel Kraft, einer gesunden Einstellung zum Leben, Fleiß und Gottvertrauen gelang es ihr, sowohl am Bauernhof als auch in der Brauchtumpflege, das Erbe ihres Mannes weiterzuführen.

### Freude und Wissen jahrzehntelang weitergegeben

Ab 1998 arbeitete Burgl als Vertreterin des Bauernbundes in der ARGE „Lebendige Tracht“ mit. Allen Interessierten erläuterte sie die Besonderheiten der Burggräfler Tracht, dutzende alte Übertüchln arbeitete sie um und schenkte sie weiter. Durch ihren guten und sicheren Geschmack, ihre Kreativität und ihr handwerkliches Geschick gelang es ihr oft, aus wenig sehr viel herauszuholen und viele Firmlinge, Marketenderinnen oder Bräute gut zu beraten und auszustatten. Beim Meraner Volkschauspiel in den Jahren 1984 und 2009 war Burgl für die Einkleidung hunderter Darsteller mitverantwortlich. Viele Trachten, darunter zahlreiche historische Stücke trug sie dafür von alten Bauernhöfen zusammen.

Im Jahr 2007 durfte ich Burgl in der ARGE „Lebendige Tracht“ ablösen. Seither sind wir oft gemeinsam unterwegs und halten Vorträge und Fortbildungskurse zum Trachtenwesen.

Burgl Ladurner Kiem ist in all den Jahren etwas gelungen, was weder ihrem berühmten Vater noch anderen Heimatforschern mit den verschiedenen Trachtenfibeln geglückt ist: Sie hat das Wissen um die Besonderheiten der Burggräfler Tracht und vor allem die Begeisterung für unser „bäurisches Gwand“ an hunderte Burggräflerinnen und Burggräfler weitergegeben. Für dieses großartige heimatische Geschenk sage ich stellvertretend „Vergelts Gott“ und wünsche der Jubilarin noch viele Jahre in Gesundheit und Zufriedenheit am Sticklerhof.

*Andreas Leiter Reber  
Arbeitsgemeinschaft Lebendige Tracht*



## ■ Nostalgie

# Firestones – Treffen immer zu den Schlossfestspielen

Im Jahr 1978 hatten sie mit "Straniero" ihren größten Hit, der in der FSW (Freie Südtiroler Welle, erstes deutschsprachiges Privatrado in Südtirol) als Sommerhit galt und vom Studio Rekon in Meran produziert worden war. Auch in Deutschland und Italien war "Straniero" sehr oft zu hören. Emil Wassler, Erich Ratschiller, Erwin Windegger und Ewald Brunner, so die originale Besetzung der Firestones. Eine ganze Zeit lang hatten sie als die Firestones Auf-

tritte in den verschiedenen Orten, wurden von der Plattenfirma Ariola vertreten und feierten beachtliche Erfolge. Irgendwann standen sie vor der Entscheidung, wie es weitergehen sollte. Für eine Laufbahn als Berufsmusiker konnten sie sich doch nicht entscheiden und spielten dann nicht mehr als Broterwerb, sondern einzig aus Freude an der Musik. Eine Karriere in der Musikbranche wäre mit unzähligen Auftritten in Diskotheken, auf Festen und Veranstaltungen in Deutschland verbunden – ein Leben, das sie alle vier nicht gewollt hatten.

Trotzdem bleibt es eine prägende Erinnerung, an die auch Vinyl-Platten erinnern - selbst auf einer Ausgabe der Sammelplatte "Italo Super Hits" waren sie unter dem Namen "Stranieri" vertreten.

Detail am Rande: Emil Wassler und Erwin Windegger traten bisher als einzige Südtiroler mit dem Lied "Zeit" und unter dem Namen "Troubadours" bei der nationalen Vorentscheidung für den Eurovision Song Contest in Österreich an. Auf jeden Fall haben sie ihr Treffen sehr genossen.

*Trafen sich, wie jedes Jahr, zu einer Aufführung der Schlossfestspiele und genossen es, über alte Zeiten zu reden: v.l. Emil Wassler, Erich Ratschiller, Erwin Windegger und Ewald Brunner.*



## Eine Verabschiedung der besonderen Art

Die langjährige und geschätzte Mitarbeiterin Liliana Trentinaglia aus der Abteilung Deutsche Kultur geht in den wohlverdienten Ruhestand. Um ihr für ihre wertvolle Arbeit und ihr Engagement zu danken, hat Amtsdirektorin Angelika Gasser eine besondere Ver-

abschiedung geplant. Zusammen mit vier Kolleginnen organisierte sie einen Besuch der Aufführung „Das Gespenst von Canterville“ auf der Vorburg von Schloss Tirol.

Dieser Ausflug war für alle Beteiligten ein schönes und bleibendes Erlebnis. Das Theaterstück erwies sich als äußerst unterhaltsam und dennoch tiefgründig, und beeindruckte die Damen nachhaltig. Das Wetter spielte perfekt mit, was den Abend noch schöner machte. In der warmen und angenehmen Sommernacht, auf dem Rückweg ins Dorf, fanden anregende und inspirierende Gespräche über die Aufführung statt. Die Stimmung war heiter und die Atmosphäre von Dankbarkeit und Wertschätzung für Lilianas langjährigen Einsatz geprägt.

Liliana Trentinaglia wird nicht nur als kompetente Mitarbeiterin, sondern auch als liebenswürdige Kollegin in Erinnerung bleiben. Die gesamte Abteilung Deutsche Kultur wird sie vermissen und ihr Engagement in Ehren halten. Die Verabschiedung mit dem Theaterbesuch war eine würdige und unvergessliche Art, ihr für ihre jahrelange Arbeit und ihre Hingabe zu danken. Es war ein Abend, der allen Beteiligten noch lange in schöner Erinnerung bleiben wird.

*v. l. Evi Amhof, Alexandra Pan, Rosa Plank, Liliana Trentinaglia, Angelika Gasser, Paula Mair*



Tante – Emma – Laden  
**Krumer – Tammerle**

**Inser Ladele:**  
*klein aber fein im Herzen von Mölten!*  
Bei uns finden Sie ein großes Sortiment

- an Gemischtwaren
- Geschenke, liebevoll verpackt
- und vieles andere mehr ...

Familie Tammerle freut sich auf Ihren Besuch  
Mölten, Krumergass 10 | Tel. 0471 668 026

## ■ Ladinisch

### Milé



Hannes Gamper

Mi bon letëures, coche anunzià fossel da milé, al plu tèrt tl mëns de lugio. Per fértuna fova la seconda metà dl mëns drèt da surèdl y l'eves pudova julé ora uni di a purté ite la miel.

N muessa se anjeniè ca ben per milé. Da una na pert per lauré aslune y dal'otra pert per nia stressé de massa l'eves. Per na bona preparazion, muessa la zentrifu-

ga, la massaria da milé vester nêta y la majon aldò dl „HACCP“, per ejèmpl te cèsadafuech. N adrova na pitla ghernea, scarpel a mane, sprizadeur a ega, pitla cianeles cun strameses, n castl uet, n sofonz per la pelmes a na maniera che l'auto resta nèt. Ega da zucher y senz'auter l mantel da zidlaeves y la manècies. Dut chësc anjeniè ca l di dant, per scumencé bel da la 5 da duman, dan che l surèdl leva. Per milé iel da cunsié de vester de doi, per segurèza y se fé nia mel. Pernanche duta la massaria ie anjeda ca y n à arjont l stont, cumencén. l castli ven jaurí y uni pelma una a una trata ora. Cun la pitla ghernea sfrèien ju l'eves y la pelmes ven metudes tl castl uet y debota slut nsci che l'eves ne possa nie julé ite. Depò metù te auto. Per schivé la malatia milba-Varoa, vèn duta la cueda metuda te tla cianel cun strameses nueves. Mplu vèn la colonia d'eves vejeledes cun prèsciapuech 5 litri de ega da zucher. Do 1-2 dis muessen vejelé do, nchina che la strameses se à mplenì.

l castli vèn purtei te cèsadafuech y gjaurì,



la pelmes vèn cun n piene scuviertes a na maniera che la miel possa uni ora canche ie te la zetrifuga. La miel vèn cueda doi iedesc, pona lasceda paussé per zirca 1-2 mëns nchina che l ciom, che se à furmá, ie sbramà. La majon, ulache n miela, muessa resté slut, scenó giapen vijita da truepa eves. N castl cun 9 pelmes de miel cuntèn da 15 nchina 20 chilo de miel. Canche n miela iel la netijia de gran mpurtanza per avei na bona cualità de miel.

La miel de la Mendel ie tipica miel de bosch, cun n bon aroma y sèur da versura. Almanco chësta sèur ovela canche ei mielá. Ntan l tēmp de paussa, possa la sèur y la cunsistēnza se mudé. Coche la miel se à mudá y coche njinì ca la colonia dl'eves per inviern ve conté te l proscimo iede.

Hannes Gamper

Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)

**nägele**  
naegele.it

Erika Morello  
BVP Südtirol

www.naegeler.com | Foto: Christian Güter

## Die Schatzerhütte in Afers (2004m)



In der Schatzerhütte (2004 m) konzentriert sich das Leben auf's Wesentliche. Kein Straßenverkehr, keine elektronische Medien, Bewegung an der frischen Bergluft und gesundes leckeres Essen. Was braucht man mehr? Hier wird Gemütlichkeit groß geschrieben.

Ein Ort der Entspannung – für einen unvergesslichen Aufenthalt in den Bergen.

Schatzerhütte 39040 Afers (Nähe Brixen) - Tel. +39 0472 521 343 - Mobil +39 328 778 2228

Die besten Tipps  
für Ihren Ausflug,  
für Ihre Freizeit!



## Das Rössl Restaurant in Rabland ist wieder geöffnet



Öffnungszeiten:

Unser Restaurant ist täglich von 12.00 bis 14.00 Uhr und von 18.30 bis 21.00 Uhr geöffnet.

Frühstück von 7.30 Uhr bis 10.30 Uhr.



Wir freuen uns auf Sie!

*Ihre Familie Pircher*



Vinschgauerstr. 26, 39020 Rabland  
Telefon 0039 0473 967 143  
www.roessler.com info@roessler.com

## Mahd - Alm

auf 2.000m im Hirzergebiet  
geöffnet von Mai bis Ende Oktober  
Mittwoch halten wir unseren Ruhetag.  
+39 3487934572  
info.mahdalm@gmail.com



## Waalrast

39011 Lana, Brandiswaalweg 5  
Tel. + Fax 0473 561270 | www.waalrast.com



Panorama-Restaurant am Brandis-Waalweg in Lana bei Meran. Durchgehend warme Küche traditionelle Südtiroler Spezialitäten, hausgemachter Speck und Forellen.  
**Montag Ruhetag!**

## Gasthaus Sonneck

Allitz 11  
Dienstag Ruhetag

Vinschgau  
0473 62 65 69

www.gasthaus-sonneck.it



Es ist soweit: Marillenzzeit!  
Endlich wieder frische  
Marillenknoedel!

## Der Altenburgerhof in Kaltern



Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen.

**Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37**

www.altenburgerhof.com - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### „frugal“

Das Adjektiv frugal bedeutet „einfach und bescheiden“ und wird insbesondere in Bezug auf Essen und Trinken verwendet. Eine Person kann nicht frugal sein.

Neueren Datums ist der Frugalismus als Lifestyle.

Frugalisten und Frugalistinnen leben extrem sparsam, um möglichst früh im Leben finanzielle Unabhängigkeit zu erreichen.

Beispiel: Ich hoffe, Nudeln mit Tomatensoße sind dir nicht zu frugal – ich bin nun mal kein Sternekoch.

### Redewendungen genau betrachtet

#### „Fix und fertig sein“

Damit drückt man aus, wie erschöpft man ist z.B. nach einer Prüfung oder einer anstrengenden Arbeit. Der Ursprung von „Fix und fertig sein“ liegt vermutlich in Märchen und Erzählungen. Ein Beispiel ist die Erzählung „Die drei Schlangenblätter“

der Gebrüder Grimm. Eine Weiterentwicklung dieses historischen Ausspruchs ist die Formulierung „Fix und Foxi sein“. Diese bezieht sich auf eine beliebte Comicreihe über die gleichnamigen Fuchszwillinge und ihre Abenteuer..

## Alltagsbegleiter – neuer Ausbildungslehrgang

PR-Info

### Alltagsbegleiter für Senioren und Menschen mit Beeinträchtigung

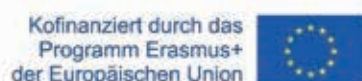
**Gemeinsame Initiative der urania meran & der Bezirksgemeinschaft Meran zur Sicherung der Lebensqualität von Senioren und Menschen mit Beeinträchtigung**

„Daheim ist's am schönsten“ – dieses Motto gilt insbesondere dann, wenn Menschen im Alltag Unterstützung brauchen. So hegen die meisten Senioren den Wunsch, in den eigenen vier Wänden alt zu werden. Aktuell werden rund 10.000 Pflegebedürftige in Südtirol zu Hause versorgt, entweder durch Angehörige, eine Pflegekraft oder den ambulanten Pflegedienst. Die vertraute Umgebung schenkt Eigenständigkeit, Sicherheit und ermöglicht einen individuellen Tagesablauf.



Um die Begleitung von Senioren und Menschen mit Beeinträchtigungen qualitativ zu sichern, bietet die urania meran in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt einen neuen **Ausbildungslehrgang zum Alltagsbegleiter für Senioren und Menschen mit Beeinträchtigung** an. Die Weiterbildung richtet sich an Personen, die in der Begleitung von Menschen mit Pflegebedarf tätig werden möchten oder bereits tätig sind. Im Lehrgang werden **Grundkenntnisse** in verschiedenen Bereichen vermittelt, etwa den **gängigsten Pathologien** (Schlaganfall, Demenz etc.), **Sicherheit am Arbeitsplatz** (z.B. rüdenschonendes Arbeiten) oder **Erste Hilfe** (z.B. Erkennen eines medizinischen Notfalls). Die Inhalte werden von qualifizierten Experten aus den Bereichen Seniorenbetreuung, Medizin, Psychologie etc. vermittelt. So bereitet der Lehrgang umfassend auf die Tätigkeit als Alltagsbegleiter vor.

Die Ausbildung beginnt am 11. Oktober und findet berufsbegleitend jeweils freitagnachmittags und samstagvormittags statt und umfasst 30 Treffen mit 120 Unterrichtseinheiten. Nach erfolgreichem Abschluss (mit mindestens 75 % Anwesenheit) erhalten die Teilnehmer eine Teilnahmebestätigung, die sie als qualifizierte Alltagsbegleiter ausweist.



#### Anmeldungen und mehr Informationen:

über unsere Homepage [www.uraniameran.it](http://www.uraniameran.it), per E-Mail [info@uraniameran.it](mailto:info@uraniameran.it)  
Telefonisch 0473 230219 oder direkt in unserem Büro Meran, Ortwein-Straße 6

# Wie viel Sonne ist gesund?

**Unser Körper braucht Sonnenlicht. Doch zu viel Sonnenstrahlung kann die Haut massiv schädigen. Wieviel Sonne ist gesund? Wie findet man das richtige Maß?**



Dr. Christian Wenter

Die Sonne hat zahlreiche positive Auswirkungen auf unseren Körper und tut uns grundsätzlich gut. In Maßen genossen hebt sie die Stimmung, tut der Psyche gut, steuert unsere innere Uhr, aktiviert den Stoffwechsel und kurbelt nicht zuletzt mit Hilfe des ultravioletten Anteils (UV) die Produktion des lebenswichtigen Vitamins D an, das unser Körper für den Aufbau von Knochen und Muskeln sowie zur Stärkung der Immunabwehr braucht. Ein Mindestmaß an Sonnenexposition ist für jeden Menschen unerlässlich.

## Risiko UV-Strahlung

Die Zahl der Südtirolerinnen und Südtiroler mit sonnenbedingten Hautschäden nimmt aber von Jahr zu Jahr zu. Wer den Sonnenschein zu lange genießt, dem drohen nicht nur nach wenigen Stunden ein Sonnenbrand, sondern mittelfristig auch Falten, Pigmentflecken und ein höheres Risiko, an Hautkrebs (Melanom) zu erkranken. Zu viele Menschen bleiben länger in der Sonne, als es einem gut tut. Mit jedem Sonnenbrand, den man erleidet, steigt das Hautkrebsrisiko.

## Richtiges Maß ist Typfrage

Mit der Sonne ist es wie mit einem Medikament: auf die richtige Dosis kommt es an. Zuviel des Guten ist, wie so oft im Leben, leider ungesund. Wie lang man die Sonne genießen kann und dabei von den gesundheitlichen Vorteilen des Sonnenlichts profitiert, ist individuell sehr unterschiedlich und hängt vom persönlichen Haut- und Haartyp ab. Je heller die Haut eines Menschen ist, umso schneller beschädigen die energiereichen UV-Strahlen die Zellen der Haut. Je nach Hauttyp genügen bereits 10 bis 45 Minuten in der direkten Sonne, um einen Sonnenbrand zu verursachen.

## Der richtige Sonnenschutz

Menschen, die sich beruflich oder in ihrer Freizeit längere Zeit im Freien aufhalten, müssen die Haut schützen. Den bestmöglichen Lichtschutz bietet geeignete Kleidung inklusive Kopfbedeckung. Dabei sollte man darauf achten, möglichst Kleider aus Baumwolle oder Leinen zu tragen. Synthetische Materialien halten das UV-A-Licht nur bedingt ab. An unbedeckten Hautstellen kann die Eigenschutzzeit der Haut mit Sonnenschutzmitteln verlängert werden.

## Sonnenschutztyp: Welcher Hauttyp bin ich?

*Merkmale verschiedener Hauttypen und deren Eigenschutzzeit in der Sonne (idealtypische Darstellung bei Erwachsenen)*

Natürliche Hautfarbe	sehr hell, sehr häufig Sommersprossen	hell, häufig Sommersprossen	hell bis hellbraun	hellbraun, oliv	dunkelbraun	dunkelbraun bis schwarz
Natürliche Haarfarbe	rötlich bis rötlich-blond	blond bis braun	dunkelblond bis braun	dunkelbraun	dunkelbraun bis schwarz	schwarz
Reaktion der Haut mit Sonnenbrand (bei längerem Sonnenbad)	immer und schmerzhaft	fast immer, schmerzhaft	selten bis mäßig	selten	sehr selten	extrem selten
Bräunung nach Sonnenbädern	keine	kaum bis mäßig	fortschreitend	schnell und tief	keine	keine
Eigenschutzzeit in der Sonne	Weniger als 15 Minuten	Zwischen 15 und 25 Minuten	Zwischen 25 und 40 Minuten	Länger als 40 Minuten	Länger als 60 Minuten	Länger als 60 Minuten

## Wie errechnet sich der Lichtschutzfaktor?

Die Schutzstärke eines Sonnenschutzmittels wird als dessen Lichtschutz-Faktor (LSF) angegeben. Damit kann man ausrechnen, wie lange man sich eingecremt in der Sonne aufhalten kann, ohne einen Sonnenbrand zu bekommen. Dazu nimmt man die angenommene Eigenschutz-Zeit mal den Lichtschutz-Faktor. Die Haut einer Person mit blonden Haaren und hellem Teint hat eine Eigenschutzzeit von ungefähr fünf bis zehn Minuten. Mit einem Lichtschutz-Faktor von 30 ergeben sich also 300 Minuten Sonnenzeit. Geraten wird, höchstens 60 Prozent der Sonnenzeit auch auszunutzen. Nachcremen verlängert die Sonnenzeit nicht, erhält aber die Wirksamkeit.

## Was muss ich beim Eincremen beachten?

Für Sonnencreme gilt das Motto: Viel hilft viel. Um den auf der Packung angegebenen Lichtschutz-Faktor zu erreichen, muss ein Erwachsener etwa 30 bis 40 ml für den gesamten Körper verwenden. Und zwar nicht erst in der Sonne, sondern am besten 20 bis 30 Minuten vorher, damit die Wirkstoffe sich entfalten können. Wichtig ist außerdem, wirklich alle Hautflächen gut einzucremen und nicht z. B. die Ohren, die Haut rund um die Augen oder die Fußrücken zu vergessen.

## Richtiges Verhalten im Sommer

Nicht vergessen sollte man, auch die Augen zu schützen. Eine vernünftige Sonnenbrille mit ausreichender Schutzwirkung hilft, die Augen vor Schäden zu bewahren. Kinder sind besonders empfindlich gegenüber UV-Strahlung. Kinder unter einem Jahr sollten sich ausschließlich im Schatten aufhalten und auch dort eine Kopfbedeckung tragen. Bis zum dritten Lebensjahr sollten Kleinkinder nur geschützt durch Sonnenschutzmittel mit hohem Lichtschutzfaktor, einer Kopfbedeckung mit Nackenschutz und einem T-Shirt der Sonne ausgesetzt werden! Der Grundstein für Hautkrebs wird in der Kindheit gelegt. Die Haut hat ein „Elefantengedächtnis“. Die richtig starke Sonne zur Mittagszeit, wenn die Sonne am höchsten steht und die Strahlen am wenigsten gefiltert auf die Erde einstrahlen, sollten wir alle meiden. So gesehen ist die Angewohnheit der Südländer, mittags Siesta zu halten, gar nicht schlecht - dadurch setzt man sich diesen Sonnenstrahlen automatisch nicht aus.

Eigentlich könnte man jeden Sonnenbrand leicht vermeiden. Der beste Sonnenbrand ist der, der gar nicht erst entsteht! Mit jedem Sonnenbrand altert die Haut schneller. Und es erhöht sich mit jedem Sonnenbrand das Risiko, an Hautkrebs zu erkranken. Trotz der Gesundheitsrisiken gibt es jedoch keinen Grund, vor der Sonne Angst zu haben. Wir brauchen die Sonne und sollten regelmäßig in die Sonne gehen, uns dabei aber vernünftig kleiden, mit entsprechend Sonnenschutz versorgen und die stärkste Sonneneinstrahlung zwischen 12 und 16 Uhr meiden.

Dr. Christian Wenter,  
Geriatler und Gerontologe



Quelle: Bundesamt für Strahlenschutz (2020), UV-Schutz-Verordnung, Anlage 1 (2011).  
© Stiftung Gesundheitswissen 2020

## ■ Veranstaltungen

Ab Montag, 15.07 jeden Montag von 16-17 Uhr | Meran, Goethestraße 41/A (Tel. 0473-251811) Südtiroler Sanitätsbetrieb  
**Mykologische Kontrollstelle für alle Pilzbegeisterte mit kostenlosen Beratungen**  
 Ausschließlich nach Vormerkung

Sontag, 11.08. 19 Uhr | Montag 12.08. 19 Uhr | Di. 13.08. 19 Uhr | Kränzelhof Tscherms | Eintrill € 12,00  
**Freiluft Kinder + Jugendtheater "Die dumme Augustine"**  
 Kartenreservierung erforderlich [www.freiluft.info](http://www.freiluft.info)

Do. 08.08, Fr. 09.08., Mo. 12.08. und Di. 13.08. jeweils 21 Uhr (Einlass 19 Uhr) | Schloss Tirol  
**Das Gespenst von Canterville – ein temporeiches, fantasievolles Abenteuer für die ganze Familie**  
 Tickets im Ticketbüro TV Dorf Tirol (Di. 10-12|Fr. 15-17 Uhr), Abendkasse, oder [www.schlossfestspiele.events](http://www.schlossfestspiele.events)

Freitag, 09.08. 20:00-21:30 Uhr | Treffpunkt Parkplatz St. Valentin  
**Meran bewegt: Spezial: Fledermaus Abendspaziergang mit Ultraschalldetektor und Wärmebildkamera**  
 Mit Eva Ladurner, Biologing

Samstag, 10.08. 7:30-9:00 Uhr | Treffpunkt Sissi-Statue im Elisabeth Park | kostenlos  
**Meran bewegt: Early Birl – taufersch in den Tag**  
 Erkunden Sie die Natur in Meran und erhalten nützliche Gesundheitstipps von einem Experten

Fr. 16.08. 20:30 Uhr | Thermenplatz Eintritt frei  
**pre festival Film: Rolando Villazón ¡Viva Mexico!**  
 Music ON SCREEN - Konzertfilm auf dem Thermenplatz (In deutscher Sprache)

Sa. 17.08. 20:30 Uhr | Thermenplatz Eintritt frei  
**pre festival Film: Tobias Moretti - Louis van Beethoven**  
 Music ON SCREEN - Konzertfilm auf dem Thermenplatz (In deutscher Sprache)

Mo. 19.08. 20:30 Uhr | Thermenplatz Eintritt frei  
**pre festival Film: Rudolf Buchbinder & Wiener Philharmoniker - Beethoven: Konzert für Klavier und Orchester Nr. 3 & Nr. 5**  
 Music ON SCREEN - Konzertfilm auf dem Thermenplatz (In deutscher Sprache)

Do. 22.08. 20:30 Uhr | Kursaal - Info & Onlineticket – [www.meranofestival.com](http://www.meranofestival.com) – 0473 496030  
**Konzert: Rolando Villazón & Lautten Compagny Berlin, Wolfgang Katschner**  
 Eröffnungskonzert von südtirol festival merano.meran

**WATLES**  
 25.08.2024  
 WATLESSUNNTA MIT "HOPFENMUSIG"  
**ERLEBNISBERG WATLES**  
 "MEIN BERG - DEIN BERG - INSER BERG"

>> Spielesee, Bogenschießen, Mountainrider, E- Trails Parcours uvm.

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Selbstständige, erfahrene Bedienung und Baristin für September/Oktober/November gesucht. Arbeitszeiten: 5-Tage-Woche ab 16 Uhr für unseren Törggelekkeller in Tscherm's, Orderman-Kenntnisse erwünscht, ohne Unterkunft. .... Tel. 0473-561420
- Suche Mithilfe für vormittags in Haus und Garten, fünf bis sechsmal in der Woche. .... Tel. 335-7049059
- Suche für mindestens 2 Wochen (ab 16.09) rüstigen Rentner oder Student zur Mithilfe bei der Apfelernte. Standort Burgstall. .... Tel. 346-5137328

### FAHRZEUGE

- Suche „Piaggio Ciao oder Bravo“ auch reparaturbedürftig, oder zum Basteln. .... Tel. 347-8533660

### IMMOBILIEN

Magazin/Werkstatt 136 m2 mit Tageslicht, Höhe ca. 350 cm, WC, kleiner Büroraum, in der Etschmangasse in Meran zu verkaufen. .... Tel. 335-8098850

- Neuwertige 4-Zimmerwohnung zu kaufen gesucht: 3 Schlafzimmer, 1,5 Bäder, Terrasse, ca. 90 m<sup>2</sup> netto Wohnfläche in der letzten Etage mit Fahrstuhl. Mit Garage und Keller in ruhiger und grüner Lage von Algund, Meran (nicht Untermais) oder Marling. .... Tel. 388-7776271

### SUCHE ARBEIT

- Als Rentner stehe ich für eine Mitarbeit bei jeglicher Art von Büroarbeiten zur Verfügung. .... Tel. 333-2996250
- Deutsche Frau sucht Stelle als Büglerin oder Abspülerin für nachmittags/abends in Meran. .... Tel. 333-5270705
- Pensionist sucht für Herbst ein paar Stunden Arbeit in Meran oder Umgebung. .... Tel. 366-2536822
- Meranerin sucht Stelle als Hundesitterin (einmal wöchentlich nachmittags) oder Stelle als Haushaltshilfe. .... Tel. 371-1310586

### TIERE

- Transportbox (BHT 95 x 67 x 60) für Hunde zu verschenken. .... Tel. 333-5270705

### UNTERRICHT

- Ich gebe Nachhilfestunden in Deutsch, Italienisch, Englisch und in Handelsfächern. .... Tel. 346-8716228

### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. KARBACHER INNENAUSBAU - MERAN. .... Tel. 0473-237407

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

### ZU KAUFEN GESUCHT

- Suche gebrauchten, günstigen Fernsehsessel zu kaufen. .... Tel. 334-7744275
- Suche Küchenschrank mit Vitrine; Länge 1,20 bis 1,40 cm, Höhe 2 bis 2,20 cm, Tiefe 7 cm. .... Tel. 366-2536822

### ZU MIETEN GESUCHT

- Ich bin ein pakistanischer Mann, der regelmäßig als Paketzusteller bei SDA arbeitet. Ich spreche gut Deutsch und suche eine Unterkunft allein oder gemeinsam mit Anderen. Ich garantiere Sauberkeit und Pünktlichkeit bei den Zahlungen. .... Tel. 327-8736015
- Verkäuferin sucht kleine 1-2-Zimmerwohnung für maximal € 750,00 inkl. Kondominiumsspesen. .... Tel. 329-1547915
- Einheimische Familie sucht eine 3-Zimmerwohnung im Raum Burggrafenamt, Marling, Algund, Passeiertal, Kuens oder Riffian. .... Tel. 331-3547380
- Ich suche eine Wohnung allein, oder gemeinsam mit anderen Personen. Ich arbeite in Naturns mit einem unbefristeten Vertrag. Ich bin ghanaischer Abstammung und lebe seit vielen Jahren in der Region. Ich garantiere Seriosität in der Reinigung und Zahlungen. .... WhatsApp: 324-7456786
- Ortsansässige Frau mit kleiner Rente sucht kleine Wohnung in Meran. Die Miete sollte nicht mehr als € 550,00 (warm) betragen. .... Tel. 329-2035789



**Für unsere Filialen in Riffian & Schenna suchen wir:**  
**Verkäufer\*in / Hilfsverkäufer\*in**  
 Vollzeit (38 Std.) und Teilzeit (28,5 Std.)

**Für unsere Filiale in Schenna suchen wir:**  
**Reinigungskraft**  
 Teilzeit (17,10 Std.)

*Ihre Vorteile*

- 10% Mitarbeiterrabatt auf Einkäufe
- Am Sonntag geschlossen
- Prämien + Benefits
- Interne Aufstiegsmöglichkeiten

**Kontaktdaten:**  
 Frau Michaela -  
 Tel. 0474/055027  
 info@mpreis.it

**Jetzt direkt bewerben unter**  
[www.mpreis.it](http://www.mpreis.it)





- Öffentlich Bediensteter mit Referenzen sucht ab 1. Dezember 2024 eine 2-Zimmerwohnung in Meran zu mieten.  
 ..... Tel. 334-9269200
- Garage in Bahnhofsnähe Meran oder in Gratsch zu mieten gesucht – geboten wird Sauberkeit & pünktliche Zahlung.  
 ..... Tel. 338-8754259
- Ruhige, zuverlässige Angestellte mit unbefristetem Arbeitsvertrag sucht ab Oktober eine kleine, möglichst teilmöblierte 2-Zimmerwohnung in Meran zu mieten.  
 ..... Tel. 351-9344946
- Gesucht werden 2 Kleinwohnungen in unmittelbarer Nähe zueinander. Jeweils für eine Einzelperson (beide einheimisch, Nichtraucher, keine Haustiere) in Meran/Algund/Lana/Naturns. Alternativ eine Wohnung mit 2 Schlafzimmern.  
 ..... WhatsApp: 331-9528435

**ZU SCHENKEN GESUCHT**

- „Nokia“ oder „Samsung“ Handy zu schenken gesucht.  
 ..... Tel. 389-6689889

**ZU VERKAUFEN**

- Kinder-Schubkastenbett aus Massivholz in Kiefer/weiß (208 x 72 x 103) für € 200,00 zu verkaufen. Das Bett verfügt über zwei praktische Schubladen für zusätzlichen Stauraum.  
 ..... Tel. 331-5763819 (Jutta)
- Motorrad-Stiefel (Gr. 44) für € 95,00; Motorrad-Helm (Gr. M) für € 80,00 zu verkaufen. Beides 1A-Zustand! Fotos per WhatsApp.  
 ..... Tel. 333-5270705
- Zwei neuwertige Rollstühle, einen Dusch/Toilettenstuhl sowie einen Treppenlift günstig zu verkaufen.  
 ..... Tel. 333-6861117
- Waschmaschine „Constructa“, Toplader, A++, 6 kg, neuwertig, günstig zu verkaufen.  
 ..... Tel. 338-6155124
- Keyboard für € 50,00 und Kinderwiege für € 50,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 348-0867424 (Sa ab 16 Uhr)
- Sonnenliege im Rattan-Stil mit Schaumstoffauflage für € 30,00 zu verkaufen.  
 ..... WhatsApp: 333-4643334
- Zwei sehr wenig benutzte Kinder-Jugend Einzelbetten 200 x 90 cm, 100 % Massivholz mit Schublade, türkisfarben für € 100,00 pro Bett zu verkaufen. Fotos gerne per WhatsApp.  
 ..... Tel. 335-6497687
- Verschiedene, neuwertige Bücher für je € 5,00 abzugeben.  
 ..... Tel. 338-3945222
- „Singer“ Nähmaschine in gutem Zustand mit großer Nähkiste in Meran günstig abzugeben.  
 ..... Tel. 338-7927565
- Gemälde von Josef Eidenberger in goldenem Rahmen mit Zertifikat zu verkaufen.  
 ..... Tel. 338-9775340
- „Cangini & Tucci“ Lacrima, Farbe Rost zu verkaufen.  
 ..... Tel. 338-9775340



**Jedem die Seine  
 (Paris 2024)**

*meint der  
 Maiser Wortklauber.*



**Pflegepersonal gesucht?**

Allumfassende Hilfe bei Pflegebedürftigkeit: Agentur für die Suche und Auswahl von ausländischem und ortsansässigem Pflegepersonal, Ansuchen jeglicher Art, Beratung!  
**Wir helfen Ihnen gerne!**



**Dr. Agatha Egger**  
 339 477 6494

[www.betreut.it](http://www.betreut.it) - [info@betreut.it](mailto:info@betreut.it)  
 39011 Lana – Maria- Hilf - Str. 3

**Dr. Jutta Pircher**  
 328 7311 039

- Neuwertiger Divan (ohne Rückenlehne, Maße ca. 1,8m x 1,0 m) in orange von „Dondi Salotti“ für € 100,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 338-9775340
- Komplettes, gebrauchtes Golfset für Damen in Meran für € 70,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 340-7988085
- Geflochtener Korb für Obst oder Gemüsestandl günstig zu verkaufen.  
 ..... Tel. 366-2536822
- Kleiner Back- und Pizzaofen („Moulinex“), neuwertig, 43 x 60 x 38 cm, für € 70,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 388-7789609

- Neue schwarze Sicherheitsschuhe, Größe 41, noch im Originalkarton verpackt, für ein Glas guten Bauernhonig abzugeben.  
 .....WhatsApp: 366-4911090

**ZU VERMIETEN**

- Lana: 3-Zimmerwohnung mit Küche, Bad, Balkon, Keller und Autostellplatz inmitten von Obstgärten an referenzierte Ortsansässige zu vermieten (keine Haustiere).  
 ..... Tel. 333-6805723



**SPORTSERVICE  
 ERWIN STRICKER**  
 since 1950

Sucht ab sofort  
 Verkäufer m/w/d

für das Sportgeschäft in Meran/Naif,  
 Deutsch- und Italienisch Kenntnisse.

Bewerbung an:  
[linda.stricker@sportservice.bz](mailto:linda.stricker@sportservice.bz)  
 Tel. 333 620 9503

*...Heil am Seil!*

- Marling: Ruhige und helle, teilmöblierte 3-Zimmerwohnung (ca. 65 m<sup>2</sup> netto) mit 2 Balkonen im 2. und letzten Stock eines 2023 energetisch sanierten Gebäudes inklusive Keller, sowie Autostellplatz im Freien für € 1.000,00 plus Kondominiumsspesen, längerfristig zu vermieten. Bei Bedarf auch mit Garage und darüber liegendem Dachboden mit Bad/WC. Haustiere nicht erwünscht.  
..... Tel. 335-1248347
- Ferienwohnung (nicht möbliert) im Hinterpassseier langfristig zu vermieten.  
..... Tel. 338-7967469
- Ruhige 3-Zimmerwohnung in der Umgebung Merans, möbliert mit Balkon und Autoabstellplatz, nur mit Bankgarantie zu vermieten.  
..... Tel. 349-8012182
- Mieter (m/w) gesucht: 47 m<sup>2</sup> renovierte, teilmöblierte Wohnung (Wohnküche, Schlafzimmer mit Smart-Bett für Büro), Bad und Vorraum/Gang in Meran/Untermais, 3. Stock ohne Lift. Monatsmiete: € 750,00 zusätzlich Kondominiumsspesen.  
..... Tel. 366-1683348
- In Meran/Obermais ist ab September eine Wohnung zu vermieten. Einheimische bevorzugt; keine Haustiere; 2,5 Räume (Fläche 38 m<sup>2</sup>): Wohnraum, Vorraum, kleine separate Küche, Bad, Balkon (5 m<sup>2</sup>), Dachboden (6 m<sup>2</sup>). Fixkosten: € 600,00 (Miete kalt) plus € 100,00 Kondominiumsspesen und Heizung). Variable Kosten: Strom, Internet. Die Wohnung befindet sich in einem Kondominium mit großem Garten und Schwimmbad, zu welchem man uneingeschränkt Zutritt hat. Die Lage ist sehr ruhig.  
..... Tel. +43-67762401358
- 2-Zimmerwohnung in Meran mit Garage in der G—Leopardi-Straße zu vermieten.  
..... Tel. 335-7049059
- Helle, neu renovierte Wohnung in Meran an Lehrerin oder Lehrer zu vermieten (Küche, Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Bad und zwei Balkone).  
..... Tel. 338-2062919
- Vermiete neue 3-Zimmerwohnung mit kleiner Terrasse, voll ausgestatteter Küche, Keller und Autoabstellplatz im Freien in Untermais (hinter Maia Center) für € 950,00 zuzüglich Kondominiumsspesen.  
..... Tel. 349-3554846

## ZU VERSCHENKEN

- Stubenkreuz mit dazugehörigem Schrank inklusive Tisch und Stühle, sowie einen Elektrostandherd mit Backrohr und Ceran Kochplatte in Meran abzugeben.  
..... Tel. 338-7927565



**KIMM** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit

## KVV Wandertipp



- So. 11.08.** Fahrt zum Königssee
- Mi. 14.08.** Wanderung: Maiern-Aglsboden
- Mi. 21.08.** Wanderung: Jenesien-Afing-Halbweg
- Mi. 04.09.** Wanderung: Rundweg im inneren Sarntal

**Informationen:** Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder  
im KVV Bezirksbüro Meran | Tel. 0473 220 381



## Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 07.08.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Do. 08.08.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Fr. 09.08.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Sa. 10.08.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
So. 11.08.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mo. 12.08.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Di. 13.08.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mi. 14.08.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Do. 15.08.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Fr. 16.08.2024	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Sa. 17.08.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
So. 18.08.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mo. 19.08.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Di. 20.08.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mi. 21.08.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 22.08.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 23.08.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 24.08.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 25.08.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 26.08.2024	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 27.08.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 28.08.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 29.08.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Fr. 30.08.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 31.08.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 01.09.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 02.09.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Di. 03.09.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 04.09.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)



# ACHTUNG!



„Ich bin bei der Feuerwehr.  
Komm auch du zu uns!“



FREIWILLIGE  
FEUERWEHR  
UNTERMAIS

Kontakt über  
[ff-untermais.it](http://ff-untermais.it)

oder



# ■ Pfarrnachrichten



## Pfarre St. Nikolaus Meran

Tel. 0473 230174

Fax: 0473 233727

info@stadtpfarre-meran.it

www.stadtpfarre-meran.it

### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

**Freitag, 9. August** – Hl. Theresia Benedicta vom Kreuz (Edith Stein) – Schutzpatronin Europas

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 10. August**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 11. August** - 19. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Donnerstag, 15. August** - Maria Aufnahme in den Himmel

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde + Kräutersegnung Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus – „Loreto-Messe“ von Vinzent Goller

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Freitag, 16. August**

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 17. August**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 18. August** - 20. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Wortgottes-Feier mit Diakon Ivan Wegleiter

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Freitag, 23. August**

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 24. August**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 25. August** - 21. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Freitag, 30. August**

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 31. August**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 1. September** - 22. Sonntag im Jahreskreis – Weltgebetstag zur Bewahrung der

Schöpfung - Schutzengelssonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Der nächste Pfarrbrief**, Nr. 355, erstreckt sich über den Zeitraum vom 18. August bis 8. September. Messintentionen bitte rechtzeitig im Pfarrbüro melden.

In Anlehnung an den alten Brauch der **Blumen- und Kräuterweihe zu Mariä Himmelfahrt** werden vor der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus am 15. August nach dem Hochamt um 9 Uhr die von den Frauen der kfB-Frauengruppe St. Nikolaus gebundenen und beim Hochamt geweihten Kräutersträußchen gegen eine Spende verteilt, die karitativen Zwecken zu Gute kommen wird. Der Pfarrgemeinderat und die kfB-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus laden auch heuer wieder **Ehepaare, die dieses Jahr ein rundes oder halbrundes Ehejubiläum begehen**, zu einem feierlichen Gottesdienst am Samstag, den 28. September um 18 Uhr in die Stadtpfarrkirche St. Nikolaus ein. Anmeldung bei Conny des Dorides (338 661 3009)

**Tagesfahrt der Pfarre St. Nikolaus** nach Follina und San Pietro di Feletto am Dienstag, den 17.09. Nähere Informationen zum Ablauf und Preis im nächsten Pfarrbrief (Nr. 355) und in Kürze im Schaukasten.

Im August bleibt die **Kleiderkammer** der Pfarrcaritas St. Nikolaus **wegen Ferien geschlossen!**

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr. Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



## Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall

Kirchweg 16

338-58003735

pfarre.burgstall@gmail.com

www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



## Pfarre Maria Himmelfahrt

Speckbacherstr. 24

Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße

**Bürostunden:** Mo., Mi., Fr. jeweils von

9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar,

Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach

telefonischer Vereinbarung (0473-447639)

**Gottesdienste:**

Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr in italienischer

Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse um 18:30

Uhr, So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

**Samstag, 10. August**

18.30 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 11. August**

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

**Mittwoch, 14. August**

19.00 Uhr: Zweisprachiger Gottesdienst

bei der Marienstatue im Viertel Maria Him-

melfahrt mit anschl. Lichterprozession zur

Pfarrkirche (bei Schlechtwetter findet der

Gottesdienst in der Kirche statt)

**Donnerstag, 15. August**

9.00 Uhr: Festgottesdienst mit Segnung

der Kräutersträußchen (musikalische

Gestaltung: Stadtmusikkapelle)

**Samstag, 17. August**

18.30 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 18. August**

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

**Samstag, 24. August**

18.30 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 25. August**

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

Anlässlich des **Patroziniums** lädt die Pfar-

rei Maria Himmelfahrt Meran ganz herzlich

alle Gläubigen zum zweisprachigen Got-

tesdienst am Mittwoch, 14. August um

19.00 Uhr bei der Marienstatue im Viertel

Maria Himmelfahrt ein. Anschließend

erfolgt die **Lichterprozession** zur Pfarrkir-

che Maria Himmelfahrt. Nach dem

Schlusssegen geht das Fest in die zweite

Runde über und zwar „sotto la tenda“ auf

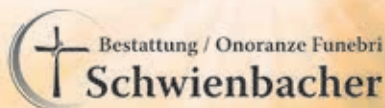
dem Platz neben der Kirche. Bei Schlecht-

wetter findet der Gottesdienst in der Pfarr-

kirche Maria Himmelfahrt statt.

Das Essen „sotto la tenda“ wird an folgenden Tagen angeboten:

- Mittwoch, 14. August am Abend,
- Donnerstag, 15. August Frühschoppen und zu Mittag,
- Donnerstag, 15. August am Abend (mit DJ Magu),
- Freitag, 16. August am Abend
- Samstag, 17. August am Abend (mit der „Rivali“ Band).



Wenn Liebe könnte Wunder tun  
und Tränen dich erwecken,  
so würde dich mein Herz  
nicht unsre Erde decken.



Tscherms · Tel. 0473 44 82 83

Meran · Tel. 0473 050 050 | Lana · Tel. 0473 56 18 18

Mobil 349 40 75 188 · [www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com)

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo. und Fr. von 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:** So 8:30 Uhr.

## Mittwoch, 7. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 9. August

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 10. August

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 11. August** - 19. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Montag, 12. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 14. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

**Donnerstag, 15. August** - Maria Aufnahme in den Himmel

8.30 Uhr: Heilige Messe mit Blumen- und Kräutersegnung, Musik. Gestaltung: „Die Wiener“

19.30 Uhr: Heilige Messe in der Naifkapelle

## Freitag, 16. August

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 17. August

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 18. August** - 20. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Heilige Messe#

10.00 Uhr: keine Heilige Messe

## Montag, 19. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 21. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 23. August

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 24. August

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 25. August** - 21. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Heilige Messe#

10.00 Uhr: keine Heilige Messe

## Montag, 26. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 28. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 30. August

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 31. August

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 1. September** - 22. Sonntag im Jahreskreis – Weltgebetsstag zur Bewahrung der Schöpfung - Schutzengelssonntag

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Montag, 2. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 4. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

**Keine Heilige Messe** sonntags um 10 Uhr für nachstehenden Zeitraum:

Aufgrund der geringen Besucheranzahl wurde im Pfarrgemeinderat beschlossen, den Gottesdienst um 10 Uhr von Sonntag, 9. Juni bis Sonntag, 29. September zu streichen. Die Messfeier um 8.30 Uhr ist im Pfarrbrief angegeben.

Donnerstags im Juli und August **keine Anbetung mit Rosenkranz.**

**Bürozeiten** im August montags und freitags von 9-11 Uhr.

**Der nächste Pfarrbrief**, Nr. 88, erstreckt sich über den Zeitraum vom 18. August bis 8. September. Messintentionen bitte rechtzeitig im Pfarrbüro melden.

**Die öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist auch im Sommer für euch da. Sommeröffnungszeiten mittwochs von 8.30-10.30 Uhr; zusätzlich Montag, 15. Juli und Montag, 12. August von 15-17 Uhr.

**Vergelt's Gott für Ihre Spenden** zugunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins.

*Auf diesen Seiten können Sie gerne eine Anzeige für den Nachruf oder eine Gedenk-Anzeige Ihrer Liebsten bestellen. Bei Interesse wenden Sie sich an [jahrtag@wochenblatt.it](mailto:jahrtag@wochenblatt.it)*



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
[pfarrei.sinich@gmail.com](mailto:pfarrei.sinich@gmail.com)

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr, Mo. 8 Uhr

**Kimm** kultur in meran mais  
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Vom 01.06.-02.09. ist das Pfarrbüro nur donnerstags von 8-11 Uhr geöffnet**

**Gottesdienstordnung:**

Di | Do | Fr um 7 Uhr

Sonn- und feiertags um 8 und 10

## Donnerstag, 8. August

7:00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 11. August

8:00 Gottesdienst

10:00 kein Gottesdienst

## Dienstag, 13. August

7:00 Uhr Gottesdienst

**Donnerstag, 15. August** – Mariä Himmelfahrt

8:00 Festgottesdienst mit Kräuterweihe

10:00 kein Gottesdienst

Beginn 30er Messen: werktags in der Maria-Trost Kirche, sonntags in der Pfarrkirche

**Freitag, 16. August**

7:00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 18. August

8:00 Gottesdienst

10:00 Gottesdienst

## Dienstag, 20. August

7:00 Uhr Gottesdienst

## Donnerstag, 22. August

7:00 Uhr Gottesdienst

## Freitag, 23. August

7:00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 25. August

8:00 Gottesdienst

10:00 Gottesdienst

## Dienstag, 27. August

7:00 Uhr Gottesdienst

## Donnerstag, 29. August

7:00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 1. September

8:00 Gottesdienst

10:00 kein Gottesdienst

## Dienstag, 3. September

7:00 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den

Schaukästen oder der Homepage

<https://pfarre.untermais.net/>

**Zampedri**

*„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)*

+39 0473 221515  
[info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

ITALIA 1939



Heimatpflegeverein Obermais



## Einladung zum Kirchtag auf der Maiser Alm in Hafling

am Sonntag,  
11. August 2024

um 11 Uhr  
hl. Messe

Mitglieder, Heimatpflegefreunde,  
Alminteressenten, Jugendliche  
und Familien sind zur Teilnahme  
herzlich eingeladen.

Gönnen wir uns einen Tag  
oder einige Stunden entspannter Erholung  
in wundervoller Natur  
und froher Gemeinschaft!

*Obmann Dr. Günther Januth*



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit  
KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

### Sonntag, 11. August

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst, Wesensmerkma-  
le der Bibel: „Notwendigkeit“

### Sonntag, 18. August

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst, Wesensmerkma-  
le der Bibel: „Autorität“

### Sonntag, 25. August

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst, Wesensmerkma-  
le der Bibel: „Genügsamkeit“

### Sonntag, 1. September

10:00 Uhr Lobpreis-Gottesdienst mit Abendmahl,  
Wesensmerkmale der Bibel: „Klarheit“



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publi-  
kumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

### Sonntag, 11. August

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

### Sonntag, 18. August

10.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 25. August

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

### Sonntag, 1. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Besuch aus Rudol-  
stadt (D)

**THEINER**  
BESTATTUNGSINSTITUT

Man lebt zweimal:  
Das erste Mal  
in der Wirklichkeit,  
das zweite Mal  
in der Erinnerung.

Honoré de Balzac

0473 23 33 20  
www.bestattungtheiner.com



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

### Sonntag, 11. August

10:00 Uhr Gottesdienst mit Mahlfeier. Thema:  
Vorbilder des Glaubens (Fortsetzung).

### Sonntag, 18. August

10:00 Uhr Gottesdienst Thema: Vorbilder des  
Glaubens (Fortsetzung). Predigt: Werner Burkhardt.

### Sonntag, 25. August

10 Uhr Gottesdienst mit Gastprediger aus den  
USA. Predigt Fjedor Vanjak.

Anschließend: gemeinsames Mittagessen.

Mit Kinderprogramm während der Predigt, Gäste  
sind herzlich willkommen!

### Sommeroase 2024: alle 2 Wochen, bis 04.09.

Beginn: 19:30 Uhr mit Abendessen, Gemein-  
schaft in fröhlicher Atmosphäre und wertvollen  
Impulsen für Glaube und Leben unter dem Motto  
„Vorbilder, Pioniere und Helden des Glaubens“  
Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäu-  
men und gleichzeitig online per Livestream statt.  
Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fern-  
sehgottesdienste von ERF Medien unter  
<https://www.erf-medien.com>

Die Jugendgruppe trifft sich während der Som-  
merferien mittwochs um 19 Uhr oder nach  
Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).

Frauentreffen nach Absprache.

Tel. 0473-220905 oder 334-2781289

E-Mail: info@efk-meran.it

## ■ Musik

# Singen macht Spaß

*wir können ein Lied davon singen*

**Im Juni gestalteten der Kirchenchor Untermais, der MGV Lana, der Chor Viva Voce, Schülerinnen und Schüler der Musikschule Lana sowie Maestro Paolo Valenti am Klavier gemeinsame Konzerte nach dem oben genannten Motto: Singen macht Spaß. Die beiden Konzerte in Lana und in Untermais waren der Abschluss eines ereignisreichen Chorjahres.**

Julia Perkmann stand als Chorleitung dem Kirchenchor Untermais und dem MGV Lana vor und Lara Maria Clara dirigierte den Chor Viva Voce. Heidi Nock hatte die Klavierschüler, Birgit Pircher und Nadia Prousch die Blockflötenduo für das Konzert bestens vorbereitet.

Das Konzertprogramm war bunt gemischt – von klassischer bis moderner Literatur und es wurde mit Freude und Begeisterung musiziert. Besonders für den Kirchenchor waren die Lieder „Wetterleiten“ und die „Freundschaft“ von Peter Hölzl (Texte Maridl Innerhofer) und auch der Jazz-Kanon „Come on“ eine Abwechslung zur geistlichen Chorliteratur. Der Männerchor besang die Veronika und kündete den Lenz an. Darüber hinaus wurden traditionelle Weinlieder zum Besten gegeben. Der noch recht junge Chor Viva Voce unter der Leitung von Lara Maria Clara erfreute die Zuhörer mit „Stand by me“ und dem alten Volkslied vom Lindenbaum, in dessen Schatten man zum Träumen eingeladen wird.

Die Schülerinnen und Schüler der Musikschule Lana trugen ihre Klavier- und Blockflötenstücke mit Bravour vor und bereicherten so das Konzert im Ansitz Rosengarten. Einige Stücke begleitete Maestro Paolo Valenti am Klavier und verlieh damit den Liedern Rhythmus und Schwung. Am Ende des Konzertes haben wir unser Publikum nicht nur mit unserer Musik in den Bann gezogen, sondern auch mit Fingerfood und Wein erfreut.

Da der Chorverband fast zeitgleich zu unserm Konzert ein Singbuch mit dem Titel „Singen macht Spaß“ veröffentlicht hat, konnten wir dieses auch verkaufen und dadurch unserem Motto noch gerechter werden.

Mit dem Abschluss-Kanon „Come on“ verabschiedeten sich die Chöre singend und tanzend von den Zuhörern und feierten anschließend noch gemeinsam dieses wohlthuende Gemeinschaftserlebnis.

## Erster Fleischsommeliere im Burggrafentamt

**Die Aufgabe eines Someliers im ursprünglichen Sinne war es, die Gäste bei der Auswahl des passenden Weines zum Essen zu beraten. Das hat sich mittlerweile angepasst und so gibt es Fischsommelier, Brotsommelier, Senfsommelier, Wassersommelier, Biersommelier und auch den Fleischsommelier. Eines haben sämtliche Someliers gemein: ein profundes Wissen über ihr Fachgebiet.**

In Obermais ist es nun Karl Walzl, der im Zeitraum zwischen April und Juni in Innsbruck die Ausbildung zum zertifizierten Fleischsommelier gemacht hat. In drei Wochen haben sich die Kursteilnehmer ausführlich mit dem Thema Wurst und Fleisch auseinandergesetzt. Professionelle Lehrmeister haben den acht "Schülern" (die alle einen professionellen Hintergrund wie Metzger, Hotelier oder Koch haben) alles Wissenswerte vermittelt. Walzl, der seit 40 Jahren Metzger ist, hat diesen Kurs als reine Weiterbildung besucht und damit, wie er sagt, seine Beratungskompetenz erheblich verbessern können. Nach einer anspruchsvollen Abschlussprüfung (mündlich und schriftlich) freut sich Walzl, das Fachwissen in seiner Metzgerei in Obermais an seine Kunden weiterzugeben und mit optimierter, persönlicher Beratung seine Kundschaft noch besser als bisher zu bedienen.



**METZGEREI KARL WALZL**

**WALZL**

**Jetzt zur Grillzeit:  
leckere Steaks vom einheimischen Rind,  
Schweinsschopf, Spareribs, Spieße  
(Truthahn oder Huhn).  
Verschiedene Grillwürste (Wildschwein,  
Hirsch, scharf). Verschiedene Grillkäse ...  
Auf Wunsch wird auch mariniert.**

Tel. 0473 27 00 08 | 39012 Meran • Dantestraße 9  
Einheimische Fleisch- und Wurstwaren, Speck,  
sowie Fisch- und Käsespezialitäten

## ■ Renovierung

# Ein gelungenes Projekt



Die Karl Wolf Park Wohnanlage verfügt über eine ganz besondere Kostbarkeit: Der bekannte Künstler Franz J. Lenhart (1898–1992) hat dort, in seinem unverkennbaren Stil, ein Sgraffito geschaffen. Nun musste das Haus einer energetischen Sanierung mit Wärmedämmung unterzogen werden. Dabei sollte natürlich auch das Kleinod aus dem Jahr 1974 erhalten werden.

Der Fachbetrieb Christanell hat das original Sgraffito genau abgepaust und wieder in der ursprünglichen Größe und Putztechnik (Sgraffito = Kalkputz Freskotechnik), in historischer Technik und Ausführung bzw. Verfahren, mit der gleichen Farbigkeit mit Kalk, wie es der Künstler Franz J. Lenhart 1974 ausgeführt hatte, wieder hergestellt. Hierfür wurden mehrere Tagschichten benötigt.

*Links: vorher – deutlich zu erkennen, das vertiefte Sgraffito.*

*Rechts: nachher – nach mehreren Tagen professioneller Arbeit strahlt das Sgraffito in neuer Frische*



## Heimatspflegeverein Obermais

Dieses Jahr führte die vom Heimatspflegeverein Obermais organisierte Reise in die ladinischen Täler von Fassa und Buchenstein. Die Fahrt ging über den Karerpass, Vigo di Fassa, Campitello und Canazei zum Pordoi-Joch mit Besuch des Ehrendenkmals für die Gefallenen des 1. und 2. Weltkrieges. In der Krypta sprach Kolpingpräses Pepi Stampfl auch angesichts der sich wiederholenden Kriegsgeschehnisse und im Gedenken an die vielen Gefallenen bewegende Gedanken und Gebete. Gegenüber liegend war Col di Lana von Nebel eingehüllt und der Blick getrübt. Wegen einer Baustelle konnte die Burgruine Andraz, die Fluchtburg von Kardinal Nicolaus Cusanus 1457/58, nur aus der Ferne eingesehen werden.

Die Reise führte weiter nach Livinallongo mit Besichtigung der Kirche und des Katharina-Lanz-Denkmal. Das besonders schön gelegene Bergdorf Colle Santa Lucia, ehemals als Dorf an der südlichsten Grenze Tirols, konnte beim Rundgang näher besichtigt werden. Erste Hinweise auf die Bergwerke "Fursil" sind als Eisen-

lagerstätte in der Urkunde 1177 von Friedrich I. Barbarossa unterzeichnet. Die Reise ging weiter mit Aufenthalt in Agordo und Rückfahrt über Primolano und das Suganertal zurück nach Meran. Heimatkundler und Reiseleiter Georg Hörwarter führte die Reisegruppe wieder gekonnt und lehrreich durch Landschaft und schöne Ortschaften, wofür ihm gedankt wird.



**Konfektion Lösch**  
**M - XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren von Größe M (48) bis 6XL (70)
- Kurzwaren | verschiedenes Nähzubehör
- Reißverschlüsse in allen Größen
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
 9:00-12:30 + 15:00-19:00 Uhr  
[dalkolmojosef@hotmail.de](mailto:dalkolmojosef@hotmail.de)  
 Tel. 0473 448682

**MÖBEL PICHLER MOBILI**

Beratung, Qualität und Service,  
 ist unsere Stärke! Und das seit **25 Jahre**

Unterkreut 9, 39018 TERLAN - (+39) 0471 257 001  
[info@moebelpichler.com](mailto:info@moebelpichler.com) / [moebelpichler.com](http://moebelpichler.com)

## ■ Berg

# Klaub-au-Aktion auf Meran 2000

**50 Kilo Müll gesammelt**

**Zum sechsten Mal in Folge machten die Bergbahnen Meran 2000 gemeinsam mit dem Jugenddienst Bozen Land und dem Tourismusverein Hafling-Vöran-Meran 2000 mit einem Projekt auf die Müllproblematik und die Hundekot-Säckchen in der freien Natur aufmerksam.**

Die Umweltaktion wurde von den Bergbahnen Meran 2000 und vom TV Hafling-Vöran-Meran 2000 initiiert und finanziert, sowie zusam-



men mit dem Jugenddienst Bozen Land im Rahmen der Sommertätigkeiten „Jugend Aktiv“ umgesetzt. Von Montag, 29. Juli bis Donnerstag, 1. August 2024 waren täglich Mädchen und Jungen des Jugenddienstes Bozen Land im Ski- und Wandergebiet Meran 2000 unterwegs, um den liegengelassenen Müll einzusammeln. Während letztes Jahr noch 20 große Müllsäcke gesammelt wurden, sind es heuer nur mehr neun.“25 Jugendliche sind 550 Kilometer gewandert, haben neun Müllsäcke gefüllt, das ergibt insgesamt 50 Kilogramm Müll. Ein weiteres großes Problem neben dem Müll sind die Hundekotbeutel, die sich entlang der Wege anhäufen. Nylon benötigt ca. 60 Jahre bis es in der Natur verrottet. Hundebesitzer sind zwar häufig bemüht, das Häufchen zu entfernen, doch meistens scheitert es an der Entsorgung des Säckchens, welches nicht gerne im Rucksack verstaut und so am Wegrand zurückgelassen wird. Diese Stellen werden dann schnell zu einem Sammelplatz für andere Säckchen. „Nur wenn wir die Natur sauber halten, können wir uns langfristig an ihr erfreuen. So lautet der Aufruf an jeden: Bitte "Klaub au den Müll und hilf uns, den Berg sauber zu halten", so Präsident Zanier.

## AVS: „Geh mit“-Wanderung im Fanesgebiet

**Auch heuer wird das Donnerstag-Wanderangebot des Alpenvereins Meran wieder gut genutzt. Kürzlich stand eine Tour im Fanesgebiet auf dem Programm.**

Bereits um 6.30 Uhr machte sich die Gruppe bei herrlichem Wetter auf den Weg und fuhr mit dem Bus bis zum Berggasthof Pederü (St. Vigil in Enneberg), von wo nach einer Stärkung zu einer wunderschönen Tour durch die einzigartige Bergwelt der Dolomiten gestartet wurde. Tourenleiter Franz Josef Pircher führte die begeisterten Wanderer mit bedächtigem Schritt, Schlussfrau Irene sorgte dafür, dass alle die Wanderung genießen konnten.

Die erste Station war die Faneshütte, um dann zum Limosee zu gelangen, dort wurde dann die wohlverdiente Mittagspause mit herrlichem Panoramablick gehalten .

Weiter ging es zur Großfanes-Alm, dann zum Col d'Ega mit herrlichem Ausblick. Darauf folgte der Abstieg zur Capanna Alpina, wo sich die Gruppe mit einem kühlen Bier oder ein Eis für die gelungene Wanderung belohnte. Nach kurzer Rast ging es noch weiter bis Armentarola, wo der Bus die AVS-Mitglieder erwartete. Alle waren von dieser Wanderung begeistert, diese Bergwelt hat bei allen unvergessliche Bilder hinterlassen.

Die nächste „Geh mit“-Wanderung führt am 22. August zum Sass da Ciampac in Gröden. Insgesamt sind für die heuerige Saison noch weitere fünf „Geh mit“-Wanderungen geplant.



Horst Fritz/Th.G | Foto: Lino See (Rudi Unterholzner)

Schneeberg  
Monteneve

**Bergbaulandschaft**  
La miniera e  
il suo paesaggio

1 Museum – 4 Standorte  
100.000 EntdeckerInnen

1 museo – 4 sedi  
100.000 esploratori

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo provinciale  
Miniere



bergbaumuseum.it  
museominiere.it





# YOUNG INFO WALL



## Pride Everyday

Der Jugenddienst Meran lädt alle Bürger\*innen zum „Pride Everyday“ ein, einer Infoveranstaltung, die 12. August 2024 ab 19:00 Uhr in der Jugendkirche Meran (Sandplatz) stattfindet.

Der „Pride Month“ ist der Monat der Akzeptanz, des Empowerments und der Solidarität für die LGBTQIA+ Community, die sich gegen Diskriminierung und Homophobie einsetzt. Dieses Engagement trägt dazu bei, das Bewusstsein für die Bedeutung dieser Themen zu schärfen, unabhängig von der sexuellen Orientierung oder der Geschlechtsidentität.

Der Abend ist vollgepackt mit verschiedenen Aktivitäten: Es gibt interkulturelle Happchen, einen Poetry Slam von Andreas Kofler und einen Inputvortrag von Johanna Rohringer zum Thema „Was ist Vielfalt?“. Außerdem findet die Preisverleihung für den Sticker-Wettbewerb zum Thema „gender equality“, den Streetwork Burggrafenamt in den letzten Monaten durchgeführt hat, statt. Ein Info-Marketplace, an dem verschiedene Organisationen, wie Centaurus, AG Glaube und Homosexualität/ Gruppo fede e omosessualità, Plattform der Sexualpädagog\*innen und Young+Direct teilnehmen, rundet die Veranstaltung ab.



„Wir wollen vermeiden, dass nur während des Pride Month über diese Themen gesprochen wird. Deshalb haben wir uns entschlossen, diese Veranstaltung im August zu fördern, damit immer darüber gesprochen wird und nicht nur an 30 Tagen im Jahr“, sagt Sandra Durnwalder, Leiterin von Streetwork Burggrafenamt. „Das Tolle ist, dass wir diese Themen durch verschiedene Formen der Kunst ansprechen, denn Kunst ist eine starke Form der Kommunikation.“

Es ist kein Zufall, dass die Infoveranstaltung am Internationalen Tag der Jugend stattfindet. Damit unterstreichen wir die Wichtigkeit, jungen Menschen eine Stimme und den Raum zu geben und damit zum Aufbau einer Zukunft beizutragen, in der jede\*r seinen/ihren Platz in Harmonie mit anderen finden kann.

Mit dieser Veranstaltung wollen wir einen Raum zu schaffen, in dem sich Menschen frei treffen, sich ohne Vorurteile äußern, Themen erkunden, Informationen erhalten und neue Kontakte knüpfen können.

Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos

## Hütten- und Zeltlagerzeit

Landauf und landab finden im Sommer die Hütten- und Zeltlager der ehrenamtlichen Vereine statt. Unsere Mitarbeiter\*innen des KIJA-Teams haben einige Jungschar- und Ministrantengruppen auf ihren Lagern besucht und mit ihnen Kreatives und Erlebnispädagogisches durchgeführt.



Lagerbesuch  
Jungschar & Minis Dorf Tiroi



Zeltlager  
Songs



Lagerbesuch  
Jungschar Kuens



## 20 Jahre Juhubiläum

Ulli Volgger und Silvia Kofler unsere zwei Superpowerfrauen im Jugenddienst Meran sind nun schon geniale zwanzig Jahre bei uns angestellt. In den Anfängen noch ein kleiner Dienst, wurde mit den Jahren der Verein größer und dessen Angebot stärker und vielfältiger. Silvia und Ulli haben u.a. durch Ihre Talente und Mühen den Jugenddienst zu wahrer Professionalität verbessert. Durch ihren Fleiß, der Liebe zum Detail, ihren Charme, den mega Einsatz, obwohl auch in aktiven Mutterrollen, ihre Unermüdlichkeit, ihre Kreativität, aber auch Konsequenz und Freude an der Arbeit für Jugendliche und Kinder haben sie den Jugenddienst zu dem werden lassen was sich heute gut zeigen lässt. Egal ob in den Social Media, Homepage, Jugendtreffarbeit, Social Shop, Projektarbeit, Mitarbeiterhilfe oder Sommerangeboten, ihr zwei seit einfach super! Danke euch für diesen vollen/tollen Einsatz für diesen Verein! Lasst euch feiern und danken!

Im Auftrag des Vorstandes - Oli



06.09.2024  
ore 20:00 Uhr



# Spazzatour a Merano 2000: raccolti 50 chili di rifiuti

Le Funivie Merano 2000 hanno collaborato per il sesto anno consecutivo con il Servizio Giovani di Bolzano e dintorni e l'Associazione turistica Avelengo-Verano-Merano 2000 a un progetto di raccolta rifiuti per una montagna pulita. Lo scopo era richiamare l'attenzione sulla problematica dei rifiuti e dei sacchetti per gli escrementi dei cani abbandonati lungo i sentieri e nei boschi.

Lo Spazzatour, un'iniziativa nata nel 2019, è una campagna ambientale promossa e finanziata dalla società Funivie Merano 2000 e dall'associazione turistica Avelengo-Verano-Merano e realizzata insieme al Servizio Giovani del distretto Bolzano e dintorni nell'ambito delle attività estive.

Da lunedì 29 luglio a giovedì 1 agosto, ragazze e ragazzi che hanno partecipato al progetto hanno percorso i sentieri dell'area sciistica ed escursionistica di Merano 2000 per raccogliere i rifiuti abbandonati.

„Durante le nostre perlustrazioni ci siamo imbattuti in rifiuti di ogni tipo, in particolare in fazzoletti, tappi di bottiglia, bucce di banana, filtri di sigarette e, quest'anno, anche bastoncini da sci rotti“, afferma Patrick Ennemoser, direttore generale del Servizio giovani. „Siamo molto soddisfatti dell'evoluzione positiva registrata negli anni. Mentre nel 2023 erano stati raccolti 20 sacchi grandi di rifiuti, quest'anno sono stati solo nove“.

Il progetto ha coinvolto anche le persone appassionate della montagna: ad attenderle alla stazione a monte della funivia c'era infatti uno stand, presso il quale sono stati distribuiti volantini realizzati con carta da seme e contenenti informazioni sui tempi di decomposizione dei diversi tipi di rifiuti. La carta piantabile è confezionata appositamente perché possa essere poi messa a dimora nel terreno e germogliare. Equipaggiati con guanti e sacchi della spazzatura, numerosi interessati si sono impegnati nella lotta contro i rifiuti. Tutti/e i/le partecipanti che hanno riportato indietro un sacco della spazzatura pieno hanno poi ricevuto un piccolo omaggio.

„È confortante sapere che anche quest'anno tanti giovani abbiano partecipato a questo



progetto dando un importante contributo per mantenere pulita per tutti/e la nostra montagna di casa“, ha fatto notare la vicesindaca di Merano Katharina Zeller.

Ecco, in breve, le cifre più importanti della campagna ambientale di quest'anno:

25 giovani partecipanti

550 chilometri percorsi

9 sacchi della spazzatura pieni

50 chilogrammi di rifiuti raccolti

Anche se i veri appassionati di montagna e gli amanti della natura, per principio, non abbandonano i loro rifiuti, la presenza di immondizie nel comprensorio di Merano 2000 rappresenta ancora un problema. Evitare i rifiuti è una delle principali preoccupazioni della società di gestione e dell'associazione turistica locale. „Abbiamo adottato diverse misure per facilitare lo smaltimento e la separazione dei rifiuti nella zona. Rispetto agli anni precedenti, anche in questo caso abbiamo registrato un notevole miglioramento“, afferma Andreas Zanier, presidente della Funivie Merano 2000 spa.

I cestini dei rifiuti presso le stazioni a valle e a monte degli impianti di risalita sono stati sostituiti da punti di raccolta più grandi dove i rifiuti vengono separati in vetro, lattine, rifiuti residui e plastica e svuotati regolarmente. I cassonetti non possono essere collocati in

luoghi remoti, perché si trasformano rapidamente in discariche e in zone di alimentazione per gli animali selvatici.

Un altro problema importante, oltre ai rifiuti, sono i sacchetti per le deiezioni canine che si accumulano lungo i sentieri. Il nylon impiega circa 60 anni per decomporsi in natura. I proprietari dei cani provvedono, nella maggior parte dei casi, a rimuovere le deiezioni, ma di solito non smaltiscono correttamente il sacchetto lasciandolo cadere lungo i sentieri. I sacchetti di nylon poi costituiscono un notevole pericolo per gli animali della foresta.

Un'altra misura adottata è la riduzione delle bottiglie di plastica, che non vengono più vendute nel negozio della stazione a valle della funivia, nel punto di noleggio della stazione a monte e nel ristorante CUBUS. Visitatori e visitatrici sono invece invitati/e a riempire le loro bottiglie ricaricabili con l'acqua fresca di montagna della zona. Le fontanelle sono in fase di progettazione in diversi punti dell'area e saranno installate durante l'estate. Chi non ha con sé una borraccia può acquistarne una semplice a 5 euro o un thermos di alta qualità a 26 euro presso i punti vendita sopra citati.

„Possiamo godere della natura a lungo termine solo se la conserviamo integra. Per favore, non abbandonate i vostri rifiuti e aiutaci a mantenere la montagna pulita“, questo l'appello del presidente Zanier.

**Tessilmeranese**

Neue Stoffe von Dolce & Gabbana, Versace, Armani und für Einrichtungen

Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - [www.tessilmeranese.it](http://www.tessilmeranese.it)

E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauch-Räder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.

Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.

Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf.

Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.

**eBIKE SCHENNA**  
BY DAPRA FRANZ • 39 334 95 61 820

SERVICE • SHOP • VERLEIH

[info@schmiedhans.com](mailto:info@schmiedhans.com) | Schennastraße 31, 39017 Schenna

## ■ Attualità

# L'ex minigolf verrà gestito da Arci Bolzano e Strike Up

L'area dell'ex minigolf situata all'interno di parco Marconi diventerà un "parco delle generazioni". A gestirlo – da maggio a settembre e con un ricco programma di iniziative - saranno le associazioni Arci Bolzano e Strike Up. Sottoscritto ieri in municipio il relativo accordo.

Con l'apertura della nuova sede dell'associazione culturale Ost West Club e il conseguente trasferimento delle attività nella ristrutturata palazzina di via Bersaglio, la gestione del parco Marconi, limitatamente all'area ex minigolf, è stata affidata dal Comune di Merano all'Arci Bolzano e al centro giovanile Strike Up.

Ieri pomeriggio (31 luglio) in municipio il sindaco Dario Dal Medico, il presidente del centro giovanile Strike Up Giorgio Balzarini e l'architetto Roberto D'Ambrogio per l'Arci Bolzano hanno firmato il relativo accordo di coprogettazione, che avrà validità triennale, con la possibilità di rinnovare la convenzione per ulteriori tre anni.

Arci Bolzano e Strike Up gestiranno la

struttura nel periodo da maggio a settembre proponendo eventi culturali, concerti, conferenze e progetti di inclusione rivolti a

cittadine e cittadini di tutte le fasce di età. L'obiettivo è quello di trasformare l'ex minigolf in un "parco delle generazioni".



# Tutto pronto per il ferragosto di Maria Assunta

Fervono i preparativi per la tradizionale sagra sotto la tenda nel campetto della Parrocchia di Santa Maria Assunta. Quest'anno a grande richiesta torneranno anche diverse pietanze a base di pesce per quello che negli anni è stato il piatto forte. Istiuta ancora per il volere di don Luigi, la festa è diventata una vera e propria tradizione che i meranesi hanno fatto propria. Una sagra

nel ponte di Ferragosto rivolta a Meranesi e turisti. La festa si terrà nelle giornate dal 14 al 17 agosto. Fra le novità di quest'anno la bellissima cucina che qui vedete appena montata. Oltre al menù ricco ed a prezzi davvero accessibili le serate saranno allietate da intrattenimento musicale, con il clou sabato 17 con le note dello storico gruppi dei Rivali.



**Maria Assunta Festa**  
2024  
14-17 AGOSTO  
AUGUST

14/8  
15/8  
16/8  
17/8

Mercoledì Mittwoch	14/8	Cena Abendessen	18 - 23 €12
Giovedì Donnerstag	15/8	Pranzo Mittagessen Cena Abendessen	11:30 - 15:00 18 - 23 €12
Venerdì Freitag	16/8	Cena Abendessen	18 - 23 €12
Sabato Samstag	17/8	Cena Abendessen	18 - 23 €12

CIRCOLO PARROCCHIALE ANZIANI S. MARIA ASSUNTA - MERANO



**Bad Siess**  
Ritten · Renon  
1.450m



**Große und kleine Feiern auf 1.450m oder ihr ideales Ausflugsziel für eine Wanderung. Bestens geeignet für Hochzeiten, Firmenfeiern, Geburtstagsfeiern und Feiern jeder Art. Restaurant auch abends geöffnet. Montag Ruhetag.**

Team Bad Siess, Almweg 18, 39054 Mittelberg/Ritten, Tel. 392 4780530, info@badsieß.com, www.badsieß.com

Wenn Sie jemandem zu einem runden Geburtstag  
möchten, dann wenden Sie sich bitte an redaktion

Brigitte Lastei 80 Jahre



Liebe Brigitte,  
80 Jahre sind es wert,  
dass man dich besonders ehrt.  
Darum wollen wir dir heute sagen:  
"Es ist schön, dass wir dich haben!"  
Gesundheit, Glück und Wohlergehen  
wünscht dir deine Familie

Bruno 85 Jahre



Herzlichen Glückwunsch, lieber Bruno, zum 85. Geburtstag!  
Seit 2006 bereicherst du die Schützenkompanie Untermais mit deinem Einsatz  
und deiner Verbundenheit zur Heimat Tirol. Mögest du noch viele Jahre voller  
Gesundheit und Freude erleben und mit uns zusammen marschieren.  
Wir wünschen dir alles Gute!  
Mit herzlichen Grüßen,  
deine Kameraden der Schützenkompanie Untermais"

# BOSCH WASCHMASCHINEN & TROCKNER

## AKTION

\* Preise solange Vorrat reicht



WAJ 20067 IT - Serie 2

Waschmaschine - 1.000 U/Min.  
• EcoSilence Drive™  
• SpeedPerfect  
Maße (H/B/T): 848 / 598 / 546 mm



WGG 14206 IT - Serie 6

Waschmaschine - 1.200 U/Min.  
• EcoSilence Drive™  
• ActiveWater™ Plus  
Maße (H/B/T): 845 / 598 / 588 mm



WTH 83057 II - Serie 4

Wärmepumpen Trockner 7 kg  
• Auto Dry  
• Schnelle Trocknung 40 Min.  
Maße (H/B/T): 842 / 598 / 613 mm



WTH 85V18 II - Serie 4

Wärmepumpen Trockner 8 kg  
• Auto Dry  
• Schnelle Trocknung 40 Min.  
Maße (H/B/T): 842 / 598 / 613 mm

40 verschiedene Waschmaschinen + 15 Trockner in Ausstellung

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
GmbH

EGAL WO SIE DIE KÜCHE KAUFEN, WIR HABEN DIE GERÄTE

Romstraße 218 • Meran (BZ)  
Tel. 0473 491 079 • www.elektro-fontana.com



REPARATURSERVICE  
innerhalb 24 h



*Jakob Ganterer 70 Jahre*



*Der ehemalige Obmann des Vereins der Absolventen landwirtschaftlicher Schulen des Bezirkes Meran/Vinschgau feiert seinen 70. Geburtstag. Jakob war viele Jahre als Obman tätig. Er führte sein Amt gewissenhaft und mit großem Einsatz aus. Während seiner Tätigkeit als Bezirksobmann griff er sehr oft kritische Themen im Bereich des Obstbaus auf, wodurch er es schaffte, erkenntnisreiche Diskussionen anzuregen. 25 Jahre war er für die Organisation der Südtiroler Obstbautagung in Meran zuständig. Weiters war Jakob als Vorsitzender des Tags der Technik im Obst- und Weinbau und als Mitglied im Vorstand des Obstbauseminars tätig.*

**DER OBSTBAU IST SEIN LEBEN**

*Zu deinem 70. Geburtstag gratulieren wir alle und wünschen dir weiterhin viel Gesundheit, Freude und Erfolg.*

*Deine ehemaligen Vorstandsmitglieder*

*Sein Lebensmotto, ins gfolts:  
"Dabei sein isch olls".*

*Sein Wochenprogramm steat fix,  
zemm rüttelt niamnd nix.*

*Von Montag bis Freitag, werd Geld verdient,  
wearn seine Kunden mit neue Böden bedient.*

*Am Samstag, sell isch des Tolle,  
spielt das Fohrradl die erste Rolle.*

*Am Sunntig, was richtig imponiert:  
werd mit der Maschine olls probiert.*

*Im Winter, olm nou Sport pur,  
mocht af die Ski a guate Figur.*

*Beim Essen losst er Fleisch und Nudel aweck,  
isst jeden Tog liaber an Kas und an Speck.*

*Derzua, so soll es sein:  
a Glasl vom beschn Wein.*

*Seinen Liebingsatz will niemand missen,  
"Wer soll das wissen?"*

*Olls Guate zum runden Geburtstog  
deine Radlfreunde*

*Hansi 70 Jahre*



*Fonso Willeit 90 Jahre*



*Für die Musik gelebt hat er sein ganzes Leben,  
das hat ihm immer Kraft und Erfüllung gegeben.*

*Seit 1985 ist er beim MGV dabei,  
"Ehrenchorleiter" ist er zweifelsfrei.*

*Als zweites von neun Kindern in Enneberg geboren,  
hat man für ihn als Schule das Vinzentinum erkoren.*

*Sehr leicht hat er es dort nicht gehabt,  
die deutsche Sprache hat ihm anfangs nichts gesagt.*

*Die hat er dann sehr schnell gelernt,  
mit Disziplin und Fleiß, wie es sich gehört.*

*Als Mediziner war er der Mann der Stunde,  
verband aus Überzeugung Musik und Heilkunde*

*Lieber Fonso, deine vielen Freunde, besonders die Sangesbrüder  
vom MGV, wünschen dir alles Gute*

*Hansi Marini 90 Jahre*

*Vor neunzig Jahren geboren, stand er bereits mit 10 Jahren das erste Mal mit seinen beiden Brüdern, Franco und Viktl auf der Bühne. Unter der Regie von Pater Bruno übernahmen die drei die Rollen der Hirten.*

*Ob beim MGV beim Narrenabend, bei den Bozner Passionsspielen, als Regisseur der Maiser Volksbühne, im Theater in der Klemme, im Theater in der Altstadt (um nur einige wenige seiner Spielstätten zu nennen) oder aber auch als Hörspiel-Sprecher, als Radio-Sprecher, Hansi stand überall seinen Mann! 26 Jahre lang arbeitete er außerdem als Kunstprofessor in der Berufsschule von Schlanders.*

*Lieber Hansi, zu deinem 90. Geburtstag wünschen wir dir Gesundheit und Zufriedenheit und bleibe einfach so, wie du bist!*



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

eigentlich wollte sich der in München im Jahre 1984 geborene Autor Benedict Wells eine Auszeit vom Schreiben nehmen und etwas Neues ausprobieren. Aber – es kam anders ... »Dieses Buch ist der gescheiterte Versuch, erstmals kein Buch mehr zu schreiben«, heißt es dann auch im Vorwort seines neuen Werkes. In »Die Geschichten in uns« nimmt er uns mit auf seinem langen Weg zum Schriftsteller.

Und jetzt zur Dichtkunst, die ein Ungenannter so erklärte „Was für die Blumen die Sonne, ist für das Herz die Poesie“. So dürfen wir Literaturbegeisterten dem gebürtigen Lananer Oswald Egger zum renommierten Georg-Büchner-Preis 2024 der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung gratulieren.

Kürzlich fand in der hiesigen Stadtbibliothek die Vorstellung der neuen Gedichtsammlung der Meranerin Vera Vieider (geb.1988) statt. Nach dem Besuch des Humanistischen Gymnasiums studierte sie anschließend Pharmazie an der Universität Innsbruck. Heute lebt und arbeitet sie als Apothekerin in München. Joseph Zoderer ermutigte sie mit der Aussage <schreib, Vera, schreib, deine Gedichte gefallen mir!>, und der sollten wir uns anschließen.

Ganz gleich, ob Sie in der Hitze dahinschmelzen oder die Regentropfen am Fenster zählen - Lesen geht immer!

In diesem Sinne grüßt Sie

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Die Geschichten in uns: Vom Schreiben und vom Leben** von Benedict Wells, erschienen im Diogenes Verlag. ISBN: 978-3257073140 | 12.3 x 3 x 18.4 cm | 400 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Ein Buch wie eine persönliche Begegnung. Benedict Wells erzählt von der Faszination des Schreibens und gibt einen tiefen Einblick in sein Leben, von seiner Kindheit bis zu seinen ersten Veröffentlichungen. Anhand eigener und anderer Werke zeigt er anschaulich, wie ein Roman entsteht, was fesselnde Geschichten ausmacht und wie man mit Rückschlägen

umgeht. Ein berührendes, lebenskluges und humorvolles Buch – für alle, die Literatur lieben oder selbst schreiben wollen.

Benedict Wells wurde 1984 in München geboren, zog nach dem Abitur nach Berlin und entschied sich gegen ein Studium, um zu schreiben. Seinen Lebensunterhalt bestreift er mit diversen Nebenjobs. Sein vierter Roman, »Vom Ende der Einsamkeit«, stand mehr als anderthalb Jahre auf der Bestsellerliste, er wurde u.a. mit dem European Union Prize for Literature (EUPL) 2016 ausgezeichnet und ist bislang in 38 Sprachen erschienen. Sein letzter Roman, »Hard Land«, wurde 2022 mit dem Deutschen Jugendliteraturpreis in der Kategorie Preis der Jugendjury ausgezeichnet. Nach Jahren in Barcelona lebt Benedict Wells in Zürich.



Wer trägt das Licht in den Tag: Gedichte von Vera Vieider, erschienen im Verlag Edition Laurin. ISBN: 978-3903539389 | 12.9 x 1.4 x 20.6 cm | 80 Seiten | Gebundene Ausgabe. Mit ihrem neuen Gedichtband entführt uns Vera Vieider in ihr Labyrinth der geheimen Worte. Ihre Gedichte handeln von Dialogen, sind betrachtend. Mit großer sprachlicher Zurückhaltung deutet die Autorin die einzelnen Elemente in ihren minimalen Erscheinungsformen an und setzt sie in Beziehung zum lyrischen Ich. Die Struktur der Gedichte spiegelt eine kontemplative, lyrische Haltung wider: dort das Meer, der Sturm, das Licht

und die Farben, hier die gedankliche und emotionelle Resonanz der Sprecherin. Fokussiert werden, inmitten der Fülle der Erscheinungen, einzelne Details, an denen fast psychische Kräfte erspürt werden.

Vera Vieider, 1988 in Meran geboren, Besuch des Humanistischen Gymnasiums in Meran. Studium der Pharmazie an der Universität Innsbruck, lebt und arbeitet derzeit als Apothekerin in München. Zuletzt erschienen: „Am Hafen“ (Gedichte, edition laurin, 2010), „Gebettete Landschaft“ (Gedichte, Offizin S., 2013), „Leichtfüßig sein“ (Gedichte, edition laurin, 2016).



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus,

Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder

Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.



# Untermaiser Herbstfest

im KIMM/Untermais  
am 1. September

**Sonntag, 01.09 ab 11:00 Uhr**  
**Frühschoppen mit der Burggräfler Tanzmusik**

**Speisen:** Hühnchen vom Grill, Schweinsschopf,  
Leberkäse mit Kartoffelsalat, Grillwürste  
und Weißwürste mit Laugenbrot  
auch zum Mitnehmen.

**Findet bei jeder Witterung statt!**

**Auf Euer Kommen freut sich**  
**die Schützenkompanie „Blasius Trogmann“**

Parkmöglichkeit bei Meranarena

# Moire

IRENE MOSCHÉN

*außergewöhnliche Mode für Mädchen und Frauen*

BOZEN  
MOIRÉ PALAIS  
Obstmarkt 9

MERAN  
MOIRÉ IRENE  
Freiheitsstraße 136

BOZEN  
MOIRÉ SMARTYS  
Dr. Streiter Gasse 34